

March / Marzo 15, 2014

 EDICIÓN NO. 434
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Haverhill: Estado de la Ciudad



El Alcalde James Fiorentini durante su discurso sobre el estado de la ciudad, el pasado martes 11 de marzo dijo que "El estado de nuestra ciudad es fuerte". Vea el discurso (en inglés en la página 10).

"The State of Our City Is Strong"

Mayor James Fiorentini during his State of the City Address on Tuesday, March 12. See the entire speech on page 10.

The Lawrence High Wrestling Team received the Division One State TEAM Sportsmanship Award

Pages 2 and 8

Lawrenciano recibe galardón de AOH



Robert J. Bateman, Natural de Lawrence, fue galardonado con una Membrecía Nacional de por vida por la Junta Nacional de AOH, en una ceremonia llevada a cabo en el Centro de Visitantes de Heritage State Park, el 9 de marzo, 2014.

|5

Former Lawrencian Received AOH Award

Lawrence native, Robert J. Bateman, was awarded AOH National Life Membership by the AOH National Board in a ceremony held at the Heritage State Park Visitors Center, on March 9th, 2014.

|5

MCC's Commonwealth Honors Program

Commonwealth Honors Program (CHP) alumna Dara Sok, of Lowell (left), and CHP Director David Kalivas gathered recently with other Middlesex Community College Honors Program alumni, faculty and staff at MCC's historic John Nesmith House in Lowell for the first CHP Alumni Dinner.

See other news from Middlesex Community College on page 13.



César Sánchez Beras gana otro premio por Sapito Azul

- Pg. 6

02 EDITORIAL
04 & 16 DALIA DÍAZ
21 DIRECTORIO
22 CALENDARIO
23 CLASIFICADOS



English **NEW!**
 Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Lawrence High Wrestling Team received the Division One State TEAM Sportsmanship Award



The Lawrence High Wrestling Team received the Division One State TEAM Sportsmanship Award which was presented at the All State Tournament in Lowell at the Tsongas Arena. This is the second time (also in 2007) that the Wrestling Team has been recognized for this honor over the past ten years. The team finished 2nd in the Merrimack Valley Conference with a 9-1 record. Captains include Manny Arias, Jan Pichardo, Anfernee Green, and Alex Lopez.



Individually, Anfernee Green won the Division One State Championship at 132lbs, 3rd in the ALL STATE Tournament, and 5th in New England Tournament. He has qualified for senior nationals in Virginia Beach on March 28th. Alex Lopez took 3rd in the ALL STATE Tournament at 285lbs. The team is coached by Head Coach Rob Niciforo and assistants Ozzy Morales, Christian Guzman, Alex Vargas, and Jonathan Santiago.

WE'RE BACK & BETTER THAN EVER



GUEST SPEAKER



LAWRENCE MAYOR
DAN RIVERA

Tower Hill Neighborhood Association GENERAL MEETING
Wednesday, March 26, at 6:00pm

Join us early for refreshments: finger sandwiches, snacks, pastry, coffee
ALL WELCOMED, please spread the word, bring a neighbor

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the City of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or "LIKE US" at www.facebook.com/thnalawrence

EDITORIAL | EDITORIAL

Lawrence, ¿Meca de Festivales? ¿Y porqué no?

Considering the extent and the diverse population of our city, Lawrence can become a Mecca of the State of Massachusetts for cultural festivals.

Comenzando con el desfile de San Patricio, que amenazó con extinguirse pero ha renacido con más fuerza y entusiasmo este año, gracias a la administración del Alcalde Daniel Rivera, que lo prometió como parte de su campaña electoral y personalmente lo ha venido promoviendo a través de distintos medios informativos, continuando la tradición que Marie Gosselin llevó a cabo por 15 años.

El Alcalde Rivera también se ha comprometido a brindar apoyo a los festivales The Feast of the Three Saints, el más antiguo de todos, que este año cumple 91 años; Semana Hispana, que señala el comienzo del verano y que desde 1979 promueve la riqueza de la cultura Hispana y el Festival de Bread & Roses, que por 30 años ha rememorado las luchas laborales de los últimos dos siglos.

No podemos olvidar Saint Anthony's Mahrajan que comenzaron en Salem, luego pasaron a Methuen y ahora, después de 10 años en Lawrence parece que al fin han encontrado aquí su hogar.

Nos queda en la memoria el éxito del Primer Desfile y Festival Dominicano en Lawrence celebrado en Agosto 2000 y de cómo con el pasar de los años, al igual que el Festival Puertorriqueño, por falta de apoyo popular pasaron al olvido.

Tenemos que reconocer que organizar y llevar a cabo estos festivales no es fácil. Todo se hace con el trabajo y el esfuerzo de un grupo de voluntarios que trabajan el año entero para montar tan bella exhibición de comidas, música y cultura para luego ver con tristeza que la comunidad no responde.

Dos ejemplos exitosos son La Feria Internacional del Libro y Raíces. La Feria Internacional del Libro ya celebró su octava feria y es organizada por un grupo de entusiastas de las letras al frente del cual se encuentra el Sacerdote Joel Almonó. Raíces hizo su cuarta entrega y nos la trae el Movimiento Pro-Cultura, al frente del cual se encuentra el matrimonio formado por José y María Figuereo de Lawrence.

Somos una comunidad de inmigrantes, con una riqueza cultural extraordinaria. El renacimiento del desfile de San Patricio es como un presagio de un nuevo comienzo para la ciudad. Unidos, podemos crear una industria alrededor de los Festivales de Lawrence.

Lawrence, Festivals' Mecca? Why not?

Considering the extent and the diverse population of our city, Lawrence can become a Mecca of the State of Massachusetts for cultural festivals.

Starting with the Saint Patrick's Parade, which threatened to become extinct but has been reborn with more vigor and enthusiasm this year, thanks to the administration of Mayor Daniel Rivera, who promised as part of his campaign and has been personally promoting through different media to continue Marie Gosselin's 15 years tradition.

Mayor Rivera is also committed to supporting festivals such as The Feast of the Three Saints, the oldest of all celebrating this year its 91 years. Hispanic Week, which marks the beginning of summer and since 1979 has been promoting the richness of the Hispanic culture and Bread & Roses Festival, which for 30 years has recollected the labor struggles of the last two centuries. Let's not forget Saint Anthony's Mahrajan that began in Salem, then moved to Methuen and now, after 10 years in Lawrence seems to have finally found their home here.

It remains in our memory the success of the First Dominican Parade and Festival held in Lawrence in August 2000 and how with the passing of the years, like the Puerto Rican Festival, for lack of popular support was forgotten.

We must recognize that organizing and carrying out these festivals is not easy. Everything is done by the work and effort of a group of volunteers who work all year to produce such a beautiful display of food, music and culture only to see with sadness that the community is not responding.

Two successful examples are The International Book Fair and Raíces (Roots). The International Book Fair held its eighth edition and it is organized by a group of literature enthusiasts under the direction of Father Joel Almonó. Raíces had its fourth installment last year and it is headed through the efforts of the Pro-Culture Movement under the direction of Jose and Maria Figuereo, of Lawrence.

We are a community of immigrants, with an extraordinary cultural richness. The revival of the St. Patrick's Parade could be a harbinger of a new beginning for the city. Together, we can create an industry around Lawrence Festivals.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Did you know you
may need to reapply for
health insurance before
March 31, 2014?

Come to the
Health Insurance Enrollment Fair

All Ages Welcome
Sponsored by Greater Lawrence Family Health Center

Saturday, March 22, 2014
Greater Lawrence Family Health Center
73 D Winthrop Ave
Lawrence, MA 01843

Open enrollment ends March 31, 2014
Come ready to apply or re-apply!

Bring your picture ID and Social security card with you.
If you work, please bring your last pay stub and last year's taxes
Uninsured and Underinsured welcomed for health insurance information

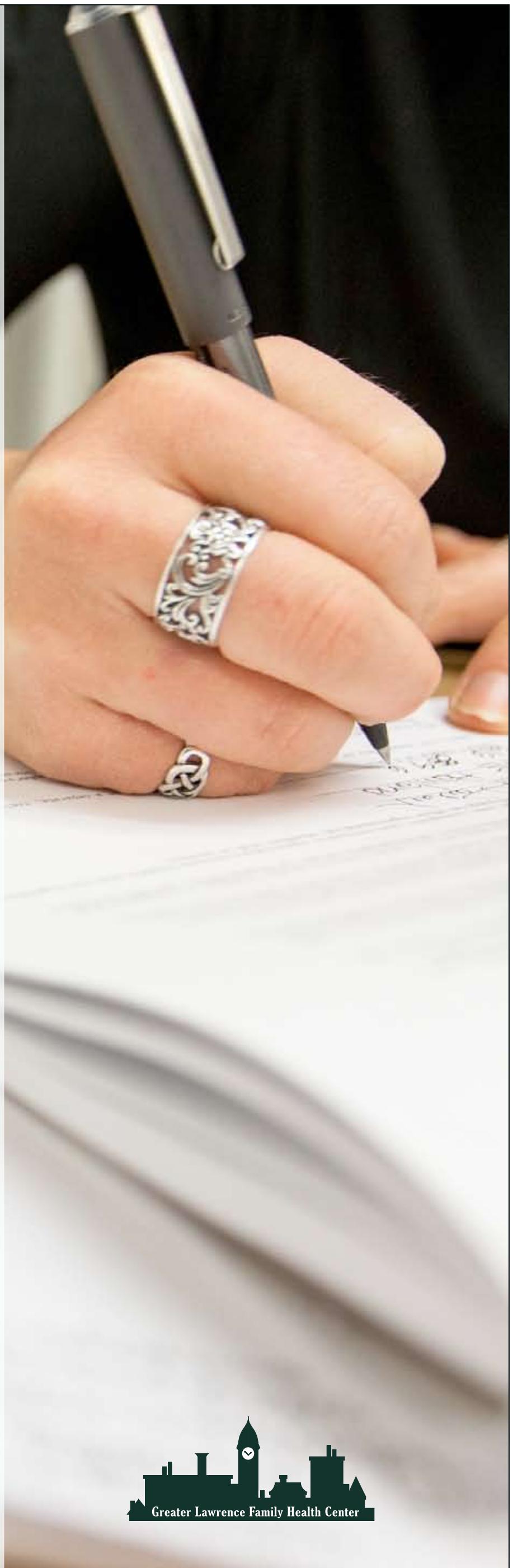
¿Sabía usted que
posiblemente tendrá que
volver a solicitar
un seguro médico antes
del 31 de marzo del 2014?

Venga a la
Feria de Inscripciones
Auspiciada por GLFHC (la Clínica)
Para todas las edades

Sábado, 22 de marzo de 2014
Greater Lawrence Family Health Center
73 D Winthrop Ave
Lawrence, MA 01843
9 am – 2 pm

Las inscripciones cierran el 31 de marzo del 2014
¡Venga listo para aplicar o re-inscribirse!

Traiga su identificación y su tarjeta de seguro social.
Si usted trabaja, por favor traiga su último comprobante de pago
y copia de su declaración de impuestos federal (taxes) del año pasado.
*Información de seguros de salud disponible para aquellos sin seguro
o con seguros limitados o con seguros limitados.*



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Nuevas caras en el Ayuntamiento

Con la llegada de la nueva administración, más de 30 empleados municipales fueron despedidos y nada se ha dicho sobre sus reemplazos. La mayoría de ellos eran de los garajes de estacionamiento y el Departamento de Obras Públicas, ganando poco más del salario mínimo. Ellos han sido sustituidos por empleados con calificaciones similares por lo que la capacidad o calificaciones no era la razón de los despidos a pesar de que una cosa en común era a quién ayudaron durante la campaña electoral. Incluso los puestos profesionales fueron ocupados por personas que están perdidas, incapaces de hacer el trabajo, se quejan de la carga de trabajo y han tenido que redistribuir las responsabilidades entre otros en su departamento con el fin de mantenerlo en marcha.

Mientras tanto, las personas están siendo contratadas como John Pica, el nuevo Tesorero (amigo personal del Alcalde Rivera) de Lowell y el miércoles por la mañana, en "The Big Show" con Nelson Silva en WCCM 1110 AM, John Isensee, director de DPW anunció que una oferta ha sido hecha a una persona para el puesto de Comisionado de Agua que dejó vacante Robert Fazio al retirarse. El trabajo fue ofrecido a Brian Peña, un ingeniero que trabaja con Woodward y Curran, la empresa que opera la planta de aguas y que está trabajando en la reparación de las tuberías de agua.

Las posiciones de Comisario de Aguas, Tesorero, Director de Planificación, y

Contralor se anunciaron sólo en el sitio web de la ciudad y rápidamente eliminadas una vez que los candidatos "correctos" se presentaron. No ha habido ningún anuncio público de las nuevas contrataciones.

¿No es esta una de las razones por las cuales el Alcalde Lantigua fue severamente criticado - por contratar a sus amigos? El Alcalde Rivera prometió una administración transparente y hasta ahora, hemos visto despídos injustos, maniobras cuestionables como el auto para su uso personal pagado por el Fondo de Empresas de Agua (que es ilegal), y las prácticas de contratación de favoritismo que violan los procedimientos adecuados de publicidad para ofrecer igualdad de oportunidades.

¿Es esa la forma en que él tiene la intención de encontrar "el mejor" jefe de policía y de bomberos?

El Ayuntamiento es un chiste. No cuestionan nada, sino que tienen como único objetivo complacer al alcalde e incluso el Presidente del Comité de Presupuesto y Finanzas, Kendrys Vásquez, no parece estar interesado en conseguir respuestas.

El contrato de ambulancias

La semana pasada describí la forma en que el alcalde tiene el poder absoluto para honrar el contrato para el servicio de ambulancia sin salir a licitación. Además, el conflicto de intereses que tienen Lisa Torrisi, jefe de personal del Alcalde Rivera que es la hermana de David Torrisi, cabildero de Patriot Ambulance.

Esta semana el Alcalde Rivera anunció

que el servicio de ambulancias de la ciudad será proporcionado por el Hospital General de Lawrence. A primera vista, era una idea honorable ayudar al hospital local que está invirtiendo mucho en nuestra ciudad. Pero mirando de cerca a esa decisión, he descubierto que David Torrisi, (cabildero de Patriot) es también miembro de la junta directiva del hospital. No puedo creer que la historia va a terminar ahí.

Aquí no hay política (¡Seguro que no!)

Una cosa que he aprendido es que la política mueve cada aspecto de nuestras vidas y somos tontos poniendo nuestra confianza ciega en los políticos. Son necesarios, pero depende de nosotros mantenerlos honestos.

Desde el momento en el Alcalde Rivera empezó a hablar de la consolidación de varios departamentos, algo que sonaba sospechoso, como si alguien se vaya a beneficiar de ese cambio. Entonces, un artículo publicado por Commonwealth Magazine titulado "Una pelea en preparación en Lawrence" (A fight brewing in Lawrence), reveló la batalla que enfrenta con Carmine DiAdamo, propietario de los dos edificios que albergan las oficinas de las Escuelas Públicas de Lawrence. El artículo explica que el actual contrato de arrendamiento, firmado en noviembre del 2003 por el ex Superintendente Escolar Wilfredo Laboy y el ex Alcalde Michael Sullivan, estipula que el departamento escolar pague una renta anual inicial de \$344,300 con un incremento regular de acuerdo a las evaluaciones de impuestos, la cual en la actualidad es de \$380,000 anualmente.

El abogado DiAdamo me dijo que, de acuerdo con el contrato de arrendamiento, la ciudad es responsable financieramente por la condición de los edificios en el interior y el exterior, además de ser responsable del mantenimiento y reparaciones.

El artículo también señala que, "a la tasa actual del contrato de arrendamiento de \$380,000 al año, el costo es alrededor de \$9.50 por pie cuadrado. La Junta de Inversión en la Fuerza Laboral de Merrimack Valley (Workforce Investment Board) está pagando \$15 por pie cuadrado en el 439 South Union Street y los departamentos de planificación y desarrollo están pagando \$14 por pie cuadrado en el 225 Essex Street".

El abogado DiAdamo ha demandado la Ciudad de Lawrence por cinco millones de dólares porque la ciudad ha dejado de mantenerse al día con el mantenimiento del edificio y se requerirá de una gran cantidad de dinero para que vuelva a la condición que debería quedar una vez que se muden.

Ahora, ¿dónde tenemos espacio suficiente para albergar el departamento escolar, el de desarrollo comunitario, planificación y de servicios de inspección? Y, ¿será por menos de lo que estamos pagando en la actualidad? Tengo mis sospechas, pero no quiero especular.

Por favor, lea el artículo en Commonwealthmagazine.org .

INSURANCE TIPS



Homes must be insured to 80% of their replacement value to qualify for a homeowner's policy. Discounts are often offered for insuring a home for 100% of replacement.

Insurance is based on rebuilding a home after a fire.

Earthquake coverage can be added to a policy because "earth movement" is excluded.

Water/sewer backup is excluded unless you add extra coverage. This is important for finished basements.

Flood insurance must be purchased separately. Flood damage is not covered by homeowners insurance.

Homeowner's coverage is not based on the purchase price or the tax assessment or the mortgage amount. Each of those includes the land and foundation and those don't burn.

Higher deductibles save you money. Many policies have higher Windstorm deductibles.

Higher liability is important to protect your assets or if you own a multi family.

Homeowner's insurance if for owner occupied buildings.

Tenant occupied buildings are insured with a Dwelling Fire policy or package.

Liability insurance for tenant occupied buildings is important in case someone is injured on your property.

When young adults move out they are no longer covered under your homeowner's policy and they need renters insurance. Renters insurance is available even if they share an apartment with someone.

Home businesses are not covered by homeowners insurance. A separate policy is necessary even for day care.

Remember, all policies have exclusions and limitations. Be sure you know what you are buying and always compare written quotes, not phone quotes.

To be sure you are getting the best deal you should call our office for an appointment. We will review your insurance and provide a quote for free.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

\$5000
MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE

Este mes de Julio 2014, nosotros en Cash for Gold, Salem NH estaremos celebrando 35años en este negocio. Como agradecimiento a usted como nuestro pasado, presente y futuro cliente este 1ro de julio estaremos regalando un Certificado de Regalo de Market Basket de \$5,000. NO ES NECESARIA TRANSACCIÓN ALGUNA, solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario en blanco.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO

CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH - 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana

www.cashforgoldinc.com

Robert J. Bateman, fue galardonado con una Membrecía Nacional de por vida por la Junta Nacional de AOH

Robert J. Bateman, Natural de Lawrence, fue galardonado con una Membrecía Nacional de por vida por la Junta Nacional de Ancient Order of Hibernians (AOH). La Membrecía Nacional de por vida sólo puede concederse a no más de cinco miembros cada año en todo el país. Este año, sólo cinco Membresias Nacionales de Vida fueron otorgadas.

El Sr. Bateman obtuvo su membresía de por vida el domingo, 9 de marzo 2014 en un acto celebrado en el Centro de Visitantes Heritage State Park, ubicado en el 1 de la calle Jackson, en Lawrence, MA, después de una conferencia sobre el Rev. James T. O'Reilly OSA, ex pastor de la Parroquia de Santa María, en Lawrence, MA por Teddie

Gallagher de Villanova, Pennsylvania.

El Sr. Bateman, quien actualmente reside en Nueva York, ha sido miembro de la División 8 AOH en Lawrence por más de 45 años. A principios de 1970, el Sr. Bateman, junto con el fallecido David R. Burke, hizo una amplia investigación sobre la historia de la División 8 AOH en Lawrence, así como otras divisiones Hibernians que habían existido en la ciudad.

Su investigación mostró que en un principio había cuatro divisiones Hibernian en Lawrence. Eran División 1, 8, 13 y 15. Hoy en día la División 8 es la única que existe. La División 8 se estableció en 1871.



Robert J. Bateman, fue galardonado con una Membrecía Nacional de por vida por la Junta Nacional de AOH, el domingo, 9 de marzo 2014 en un acto celebrado en el Centro de Visitantes Heritage State Park. En la foto aparece con Bill Sullivan, derecha, Presidente de Division 8 AOH quien le entregara el documento.

Robert J. Bateman was awarded AOH National Life Membership by the AOH National Board, on Sunday, March 9th, 2014 in a ceremony held at the Heritage State Park Visitors Center. Also pictured at right, presenting the document is Bill Sullivan, president Division 8 AOH.

Lawrence Hibernian to Receive AOH National Life Membership

Lawrence native, Robert J. Bateman, has been awarded Ancient Order of Hibernians (AOH) National Life Membership by the AOH National Board. National Life Membership may only be awarded to no more than five members annually throughout the entire country. This year, only five AOH National Life Memberships were awarded.

Mr. Bateman was awarded his life membership on Sunday, March 9th, 2014 in a ceremony held at the Heritage State Park Visitors Center, located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA, in the afternoon, following a lecture on the Rev. James T. O'Reilly OSA, former Pastor of St. Mary's Parish,

in Lawrence, MA by Teddie Gallagher of Villanova, Pennsylvania.

Mr. Bateman, who presently resides in New York, has been a member of Division 8 AOH in Lawrence for over 45 years. In the early 1970s, Mr. Bateman along with the late David R. Burke, did extensive research on the history of Division 8 AOH in Lawrence, as well as other Hibernian Divisions that had existed in the city.

Their research showed that originally there were four Hibernian Divisions in Lawrence. They were Division 1, 8, 13 and 15. Today Division 8 is the only one in existence. Division 8 was established in 1871.



Desde la izquierda: Teddie Gallagher de Villanova, Pennsylvania y Mary Gutierrez, miembro del White Fund, patrocinadores del evento.

Left to right: Teddie Gallagher of Villanova, Pennsylvania and Mary Gutierrez, member of the White Fund, sponsors of the event.



LGH está listo en cualquier momento que usted necesite atención y cuidado. Pero hoy, Lawrence General lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra comunidad y sus alrededores. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos cada día en mejorar la calidad del cuidado a nuestros pacientes, en expandir las opciones de atención médica locales sin aumentar los costos para usted y su familia.

Cualquier clase de donación que haga hoy, nos ayudará a :

- Apoyar en el Laboratorio nuevo de Simulación y Entrenamiento para enfermeras y doctores
- Mejorar "La Experiencia Pediátrica" con juegos, juguetes y DVDs
- Obtener más ositos de peluche, contar con más personas que pinten las caritas de los niños y conseguir mucha más diversión para nuestros pacientes más jovencitos.
- Renovar completamente el área de pacientes internos del Russell 5 para el siguiente año
- Traer a LGH especialistas adicionales de Beth Israel Y Tufts.
- Apoyar en el nuevo Centro Bariátrico y de Control de Peso
- Abrimos nuestro nuevo Centro Medico en Andover, asociado con Pentucket Medical
- Y muchas cosas más

Por favor, apóyenos hoy con una donación entrando a la página web www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-946-8099.

Muchas Gracias por su consideración y su apoyo!

So good. So caring. So close.

Letras de ultramar

Anuncian ganadores IX Concurso Literario Letras de Ultramar

Los escritores dominicanos residentes fuera de la isla Diógenes Abreu, Frank Disla, y César Sánchez Beras, fueron declarados ganadores del Concurso Literario Letras de Ultramar 2013.

Diógenes Abreu, residente en Nueva York, ganó el premio en el género Ensayo con la obra Sin Haitianidad no hay Dominicanidad: Cartografía de una identidad que se bifurca.

Frank Disla, quien reside en Nueva Jersey, ganó en el género de Teatro con la obra Ascenso y Caída de Andresito Reyna; y César Sánchez Beras, quien reside en Massachusetts, en el género de Literatura Infantil, con la obra El Sapito Azul y El Misterio Sonoro.

El jurado de la categoría de Ensayo estuvo integrado por los profesores Margherita Tortora, Beatriz Carolina Peña, y Miguel Aníbal Perdomo; el de Teatro por los teatristas Julissa Rivera, Leonardo Grassals y Dionis Rufino. Y el de Literatura Infantil, por los escritores Oscar González-Barreto, Rubén Sánchez Feliz, y Franklin Gutiérrez. El anuncio fue hecho el miércoles, 19 de febrero de 2014, en la sala de eventos Andrés Francisco Requena, del Comisionado Dominicano de Cultura en los Estados Unidos, localizada en el 541 West de la calle 145, 2do piso, casi esquina a Broadway en Manhattan.

En el laudo de la obra de Diógenes Abreu, el jurado escribió que el tema de Sin Haitianidad no hay Dominicanidad: Cartografía de una identidad que se bifurca, es de mucha importancia actual que el autor asume su voz de inmigrante con fuerza y dignidad, y que su comparación del estado de los inmigrantes dominicanos en el extranjero con el de los haitianos en la República Dominicana manifiesta perspicacia y sensibilidad.

El jurado escogió la obra de Disla: Ascenso y Caída de Andresito Reyna, por constituir una pieza de reconstrucción de la identidad dominicana entre lo vernáculo y la diáspora, por su valiosa contribución a la recuperación de la oralidad y el folklore y al rescate de la memoria de nuestro pueblo, y, entre otras cosas, por la intencionalidad del discurso y su riqueza en elementos simbólicos y mitológicos de gran teatralidad.

En el género de Literatura Infantil, el jurado seleccionó la obra de Sánchez Beras porque fue el texto que mejor controla el ritmo de la expresión infantil para edades comprendidas entre 7 y 12 años; es un trabajo bien escrito con un excelente manejo de la cohesión estilística: simple, creativo, didáctico e interpretativo, y destacaron la sencillez de la obra.

El Premio de Literatura Letras de



César Sánchez Beras, fue declarado ganador del Concurso Literario Letras de Ultramar 2013.

Ultramar tiene una dotación en metálico de \$5,000 y un certificado por género. Los ganadores participarán además en calidad de Invitados de Honor en la XVII Feria Internacional del Libro Santo Domingo 2014, que tiene a Panamá como País Invitado de Honor, y estará dedicada al escritor Domingo Moreno Jimenes, creador del postumismo en República Dominicana.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
**¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:
Lunes a Viernes:**

7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

IX de Premio Letras de Ultramar Literatura Infantil

VEREDICTO Sapito Azul y el misterio sonoro

El texto, entre los concursantes, que mejor controla el ritmo de la expresión infantil para edades comprendidas entre 7 y 12 años. Es un trabajo bien escrito con un excelente manejo de la cohesión estilística: simple, creativo, didáctico e interpretativo. La historia es sencilla: un grupo de animales y sus amigos salen en busca de un sonido único lejos de la serranía, y después de una travesía modesta, sin contrariedades, encuentran el melódico sonido en la presencia de tres niños músicos, quienes tocan instrumentos tradicionales. La melodía propone una negación hacia los instrumentos clásicos y encuentra en la tambora, la güira cantora y el acordeón las raíces de un pueblo. Propone un viaje hacia "monte adentro": la tierra, el caserío y el bohío como paisajes autóctonos, de gran uso en el merengue y la bachata dominicana. La alegría está en la música, la cual se identifica como un valor nacional. La representación simbólica de los sonidos, en este caso, los instrumentos, la música, el canto, le otorgan oralidad propia al texto.

La narración es visual y hace énfasis en los colores, los sonidos y el paisaje. En el trayecto hacia ese lugar remoto vemos especulaciones, humor, magia, todo ello sin que se pierda una pizca de interés; el

lector parece ser arrastrado hasta el final. La voz poética funge como narrador, pero apenas la percibimos, se nos presenta en el primer fragmento para luego limitarse a "mostrar" la acción y reaparecer en el penúltimo fragmento como un "yo" integrado. El texto es polifónico pero no ambiguo: ayuda a caracterizar a cada uno de los personajes que aparece y se mueve con el grupo. El autor/La autora narra y cuenta en vez de nombrar; la rima es armónica y poética, una buena indicación del manejo del género, y no cae en la repetición ni la redundancia. Muestra un dominio formal de la décima espinela, siguiendo al dedillo tanto las reglas y licencias métricas correspondientes como el esquema de las rimas consonantes. Propone un proceso dialéctico-creativo que le descubre al lector un mundo paralelo al mundo real, lo que permite que los diálogos y las situaciones sean creíbles dentro de la imaginación del niño.

El jurado conformado por Rubén Sánchez Feliz, Dr. Franklin Gutiérrez y Oscar González-Barreto, eligieron el texto Sapito azul y el misterio sonoro, con el seudónimo "Ciro Chiquito", como ganador de la IX Convocatoria de Premios de Ultramar 2013, mención literatura infantil.

Cámara aprueba aumento a la Ayuda Local para el año fiscal 2015

La Cámara de Representantes aprobó una resolución que aumenta la ayuda local en \$10.5 millones para la educación pública y ayuda sin restricciones para Lawrence. La Resolución da \$169,171,876 para la educación pública (Capítulo 70) un aumento de \$10,085,568 comparado a lo recibido en el año fiscal 2014 y \$17,471,389 en ayuda general gubernamental sin restricciones (UGGA) un aumento de \$471,440 comparado a lo recibido en el año fiscal 2014.

Las ciudades y pueblos de Massachusetts tienen garantizado un aumento \$125,000,000 a través de dos grandes cuentas de ayuda local otorgadas por el Estado en virtud de esta resolución. El Capítulo 70 recibirá \$4.4 billones, su mayor apropiación en la historia, y un aumento de \$99 millones en el presupuesto actual del estado. La ayuda local sin restricciones se incrementa en \$25 millones a \$946 millones.

"Estoy muy orgulloso de la resolución de mis colegas que tiene como objetivo asegurar una mayor financiación para la

educación y asistencia local sin restricciones para todo Lawrence, Andover y Methuen," dijo el Rep. del Distrito 17 Frank Moran. "Estos incrementos son una gran ayuda para mejorar nuestras escuelas, ciudades y pueblos."

Diana DiZoglio, Representante del Distrito 14 de Essex añadió, "Este acuerdo fundamental sobre la ayuda local le proporcionará a Lawrence y otros municipios del Valle del Merrimack con la seguridad adicional, ahora que comienzan a planificar sus presupuestos."

"Como Sub-Jefe de la Comisión Mixta para los Niños, Familias y Personas con Discapacidad, la ayuda local es siempre una de mis principales prioridades cuando abogo y voto por el presupuesto estatal. Estoy muy feliz de que la Legislatura haya mostrado un fuerte apoyo en favor de la educación pública y la financiación de la ayuda local en el presupuesto del año fiscal 2015. Estos fondos ayudarán a la Ciudad de Lawrence a que continúe proporcionando servicios esenciales de educación y de seguridad pública."

House approves increase in Local Aid in FY15

The House of Representatives approved a Local Aid Resolution that commits \$10.5 million increase in public education and unrestricted local aid for Lawrence. The Resolution commits \$169,171,876 in public education (Chapter 70) an increase of \$10,085,568 over FY14 levels and \$17,471,389 in Unrestricted General Government Aid (UGGA) an increase of \$471,440 over FY14 levels.

Massachusetts cities and towns would be guaranteed a \$125 million increase across the state's two biggest local aid accounts under this resolution. The Chapter 70 program would receive \$4.4 billion, its largest appropriation ever, and a \$99 million increase over the current state budget and the unrestricted local aid is increased by \$25 million to \$946 million.

"I am very proud of my colleagues' resolution that aims to secure increased funding for education and unrestricted local aid across Lawrence, Andover and

Methuen," said District 17 Rep. Frank Moran. "These increases will go a long way to improving our schools, cities and towns."

Diana DiZoglio, Representative for the 14th Essex District added, "This critical agreement on local aid will provide Lawrence and other municipalities across the Merrimack Valley with additional certainty as they begin to plan their budgets."

"As Vice-Chair of the Joint Committee on Children, Families and People with Disability Local Aid is always one of my top priorities when advocating and voting on the House budget. I am very happy that the Legislature has shown strong support for increased Public Education and Local Aid funding in the FY15 budget. These funds will help the City of Lawrence continue to provide essential education and public safety services," said Rep. Marcos Devers of District 16.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Viajar a Boston para ver a un especialista pediátrico no es muy divertido.

Por más fácil que sea el transporte.



CENTRO DE ESPECIALIDADES PEDIÁTRICAS DE LAWRENCE.

Es un pájaro. Es un avión. ¡No! Es el nuevo Centro de Especialidades Pediátricas de Lawrence. Una buena noticia si usted es padre o madre de un niño que necesita la mejor atención especializada pero no quiere viajar hasta el centro de Boston. Lawrence General Hospital y el Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center están trayendo los mejores especialistas directamente a esta comunidad, en una ubicación conveniente. Gastroenterólogos, neurólogos y cardiólogos pediátricos, y muchos especialistas más. Todos aterrizando aquí, muy cerca de su casa. Para obtener más información, visite TogetherForHealthyKids.com



Together we deliver advanced care





Division 1 TEAM STATE SPORTSMANSHIP Award plaque presented at the All States



Division 1 North Sectional Tournament



The entire team after practice at Lawrence High School

Announcement from HEAL LAWRENCE

Facilitate, Educate and Empower

I am proud to announce a unique partnership between the Lawrence Rotary Club of Massachusetts and Heal Lawrence. The Rotary, a 501c non-profit organization, has offered to be our fiscal agent. This will benefit those who help our cause and clients with a tax deduction. It will allow us to do so much more with proper funding.

Current Rotary President Lee Fastnacht, upcoming President Diane Shikrallah and past President Mike Shirley, along with the Lawrence Rotary Board have given us their full support. This is very humbling and uplifting.

The Lawrence Rotary Club is presenting "An Exhilarating Hypnotic Experience starring Jerry Valley, America's Most Captivating Stage Hypnotist". Please join us at the Relief's In on Saturday, June 7th for a fundraiser that will benefit the Rotary Club and Heal Lawrence. The doors open at 6:00 pm and Dinner is at 7:00 pm. The show will start right after dinner. There will be a cash bar.

Tickets are \$35 per person and tables of 8 or 10 are available. This includes a wonderful night out with dinner and an exciting show by Hypnotist Jerry Valley. DJ Jamie will provide the musical entertainment. The special opening act, Comedian David DiLorenzo, has performed with great stars like Rodney Dangerfield, Robert Klein, Steven Wright and Dane Cook.

There will also be a 50/50 raffle, a sports memorabilia silent auction and great fun for all! There are Corporate Sponsorships available for \$500. This donation includes Dinner and Show for a party of 10, a 3x6 banner at the event, acknowledgement in the Rotary Newsletter and website, as well as the Heal Lawrence website, and signage on all tables.

Jerry Valley, a premier hypnotist, promises a night to remember. Buy a table, bring your friends and come celebrate the next step in the growth of Heal Lawrence. We look forward to seeing you there.

We will be announcing how you can donate to Heal Lawrence through the Rotary. We will announce where to mail your checks and how to mark them. You can learn more of what the Rotary does by visiting their website, www.lawrencerotary.org.

We now add new Heal Lawrence Partners to the long and growing list. The Lawrence Rotary Club, Jerry Valley, the Relief's In, Angel Rafael Rivera and Mayor Dan Rivera. Juan and I are grateful for the support of our wives, Kathy and Gloribel, who have allowed us the great chunks of time this undertaking requires.

Juan "Manny" Gonzalez, a Lawrence Firefighter, who I met, working on the Mayoral Recalls, has been a great driving force that did a lot of legwork for the Lafayette Ave fire victims. I consider Juan

a full time partner and I am proud to work with him.

Other people that have joined in the Heal Lawrence team are Joe D'Amore, an activist in Groveland, who has supported us in the Mayoral Recalls, and formed his own collection for the Matias family, our first clients in Dec 2012.

Domingo Melendez, an activist like me, and a radio show host that has offered airtime so we can reach out to and unify the Latino/Hispanic communities.

Dalia Diaz, another established radio hostess of CrossOver on WCCM and publisher of Rumbo, the English/Spanish newspaper, has offered to promote our positive ways of change and invited Nunzio DiMarca to work with us.

Tom Duggan, the editor of the Valley Patriot and the radio show Paying Attention on WCAP, has been a great friend and supporter.

Yadira Bestances and Jill Harmaniski, of the Eagle-Tribune, have been a great help in spreading the word.

The working partners are a long list of donors, runners and movers. The people that donated gift cards or furniture and household items are Charles Daher of Commonwealth Motors, State Representative Frank Moran, Mayor Dan Rivera, former Mayor Mike Sullivan, Lawrence City Councilor Eileen Bernal, Atty. Sal Tabit, Fire Deputy Dan Kennedy, Fire Lt. James Flynn, Firefighters

Juan Gonzalez, Ron Lavallee, Ray Kenyon III and Miguel Baez. We appreciate the generosity of Leslie O'Malley, Kevin Cuff, Mike Sweeney, Sarry Carlton, Jose Marte, Ana Torres, Linda Siegenthaler and Karen Damphousse. An untiring partner is Sharon Rivitz Cora who gives and gives.

Furniture was donated by Rita Solomon, Austin Freeman and Dan Foley of the Mt Vernon neighborhood. We also had Kathy Sheehy, Dave Beauregard and Jean Camire of Methuen donate also.

I had wonderful advice from Dianne Paquette of Salem, NH. She shared her experiences of doing great work in NH.

The list of others that donated items we could not use was also long. Athena Ortiz, Karen Landry, Christine McKenzie, Edwin Binet, Thomas Loughlin, Bruce Perry, Kevin Sumner, Carol Tudisco, Robert Allen, Ellen and Ben. We controlled the donations to avoid duplication and much was offered.

These are the first partners of Team Heal Lawrence. We invite you to be a partner by emailing us at heallawrence@aol.com or visiting our website, www.heallawrence.org, or joining us at Heal Lawrence on Facebook. Spreading the word is one way you can help.

Thank you
Wayne Hayes
Juan "Manny" Gonzalez
HEAL LAWRENCE

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR
\$498
PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.

Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros segú los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

NEWS & EVENTS IN

HAVERHILL

The state of our city, 2014 - The road ahead

Speech by Haverhill Mayor James Fiorentini

Thank you for coming. We are joined today by some members of our legislative team—State Senator Kathleen O'Connor Ives, State Representative Diana Dizoglio, State Representative Linda Dean Campbell, State Representative Leonard Mirra, and from United States Senator Edward Markey's office, Kate Machet, thank you for coming here tonight. Representative Dempsey is unable to attend tonight as he is in budget meetings.

Tonight is a special night, because tonight we tell you about the progress we have made in the past decade and about where we are going in the next decade. They say a picture is worth a thousand words, so let's start by looking at some pictures of the progress we have made and what the future might look like. (Slide show)

The Downtown Success Story

As you saw, we started in the old shoe factory district, with buildings that had been abandoned for decades.

We applied for and received nearly \$2 million in Brownfield's money to cleanup these sites. We rezoned to make it easier to develop residential housing. Then we worked with our Federal and State legislative delegation for infrastructure investment to bring in money for a new boardwalk and a new parking garage.

The 5th Avenue Shoe Factory became the Cordovan. The Hamel Leather Factory became Hamel Mills's lofts. Tonight we have \$150 million in new investment in our downtown, a new parking garage, a new boardwalk and 850 new residents.

Tonight, we can see the fruits our labor and we see the road ahead.

The Road Ahead

Haverhill Music and Surplus Office

That road ahead starts along Washington Street where the old Haverhill Music Building is ready to break ground

this spring.

The road ahead takes us across the street to Washington Street, to the abandoned Surplus Office Supply Building, where the upper floors had been mostly vacant for eight decades. Tonight, that building is being redeveloped into 19 upscale units, with retail on the first floor. The developer, Dan Tragworth, is with us tonight – thank you for coming.

Merrimack Street—Harbor Place

The road ahead takes us next to Merrimack Street.

A year ago, we were informed of a great new project on Merrimack Street that would put the site of the old Woolworth building back to productive use for the first time in forty two (42) years. We rezoned Merrimack Street to encourage density and projects that connected to the waterfront. Now let me make it clear, we didn't make that project happen, the development team, Rep. Dempsey and Chancellor Meehan did. We just wanted to be sure we didn't stop it from happening and we made it easy so we rezoned.

But for this project to happen, it needed private sector investment and public infrastructure dollars.

Public infrastructure investment was necessary because the old Woolworth building didn't have a single parking space. The only place that parking could be built was underneath, but it wasn't economically feasible for the private sector to build it. Public infrastructure dollars were needed to build parking and a public boardwalk.

That infrastructure investment came in the form of three Mass works grants, for a total of over \$10 million; it came in the form of our investment as a city in \$6 million to fix the floodwall. Those investments allow the project to build up to the height of the flood wall and put 150 parking spaces underneath, and for the first time in seventy five years,

allow the public to see the Merrimack river from Merrimack street.

This \$10 million in infrastructure investment did not happen by accident. It happened because Haverhill has the Chairman of the Ways and Means Committee and I want to publicly thank him tonight, Rep. Brian Dempsey.

The next steps on Merrimack St.

But even this was not enough. For this project millions of dollars in private sector money was and is required. That private investment came as a result of a partnership between the Greater Haverhill Foundation and a group called the Planning Office of Urban Affairs. The Planning Office had invested in Haverhill earlier, liked the ease of permitting we had set up, and came back for more. Representatives of the both groups are here this evening welcome.

When Harbor Place is completed, it has all the potential to be one of the greatest projects in the history of our city. But there are still hurdles to overcome to make this great project a reality. We will all do our part to get us to the next step.

The road ahead: across the River The rail trail

The road ahead starts with Harbor Place, but it cannot end there. Already, this project has people talking about doing more. Once again, public investment in the infrastructure helps to make this possible. Along the Bradford side of the river, that infrastructure investment means our rail trail.

Two years ago we started an unfinished walkway along the water. Our goal over the next few years is to finish construction of that phase of the rail trail and start on the next phase to bring this trail all the way to new playground we put in next to the Yacht Club.

There is more to do, but working together our vision is that someday along

the river on both sides, the public will be able to walk along and have a vista of our greatest asset, the Merrimack River. That vista has to be on both sides of the Merrimack.

On the Haverhill side, last year, we started opening up the view of the waterfront. This year we'll give our citizens the best view of the Merrimack we've had in decades. But our vision is much bigger. Our vision is that someday the entrance way along Water Street, the Water St. Greenway Project, will be part of that emerald necklace along the Merrimack.

Rezoning—Bradford

The road ahead takes us next back to the river in Bradford, to a series of abandoned factory buildings whose names have all been forgotten; Ornstein, Paperboard, and Hoyt and Worthen.

Earlier this year the Council joined me in a comprehensive rezoning along the waterfront. Our hope and vision was that this rezoning would lead to people redeveloping those abandoned sites just as a decade ago rezoning helped entice people to develop the old shoe factories downtown.

Tonight I would like to introduce to you Niskanen Development Team and Util Architecture and Planning who will introduce a proposal to develop the Railroad Street lofts along the river in Bradford.

This new project is the first to take advantage of those new zoning laws; they will not be the last. We already have new interest along both sides of the river including the old Ornstein site. Later this week, I will issue a new RFP for that site to make certain we get the best value for our taxpayers.

Why this is Relevant

What the new revenue has done

These new developments bring us new tax dollars. The new development downtown has brought in a total of over \$772,000 in new tax dollars over the years, and has brought in new restaurants that have brought in a total of over \$2 million in new meals tax revenues. Those new revenues, combined with the State assistance Rep. Dempsey and our delegation has brought us to deal with the Hale debt, combined with the sacrifices of our employees have made have allowed us to improve the services we deliver to our citizens in their neighborhoods.

Police

In those neighborhoods, our first job is to keep you safe. Last year, our budget added four new police officers and we filled two vacancies for a total of six new hires. We have those six new police officers here this evening, and I would like to welcome them: Officers Jared Weisenborn, Cory Baldera, Gillian Brignac, Branden Sheehy, Brittany Birch and Tiffany Maldonado. Welcome!

Later this spring or summer, I will swear in eleven (11) new officers to bring

HELP THE HUMANITARIAN CLUB

DONATE TODAY!

SUPPORT.PROJECTBREAD.ORG/GOTO/HUMANITARIANCLUB

PLEASE SEE STATE OF CITY

CONTINUES ON PAGE 12



The very impressive 180° Shoppe & Cafe

Por Dalia Diaz

Después de escuchar las experiencias de un pariente cercano que fue intimidado a causa de un defecto en el habla, y durante la investigación para su doctorado en Psicología de la Educación, Belen Goodwin estaba decidida a estudiar los efectos de la intimidación y las formas de prevenirlo.

La información que adquirió en los procesos que desactivan el progreso académico de muchos niños en edad escolar la inspiró a encontrar una solución y ella creó Blueskies Wellness, Inc., una organización 501 (c) 3 sin fines de lucro en 2006.

"Nuestra visión es ayudar a los niños en el logro de la excelencia académica libre de las barreras impuestas por la violencia escolar. Esto incluye apoyar y entrenar a todo líder educativo y miembro del personal en ser capaz de facilitar efectivamente un ambiente escolar libre de violencia", Belén me dijo cuando yo visité su tienda 180° Shoppe en Methuen.

Esta tienda vende artículos nuevos y de muy poco uso donados de todo el Valle de Merrimack para recaudar fondos para la organización. "Estamos creciendo, y como llegamos a conocer más y más de nuestra

comunidad estamos muy contentos de ser parte de ella y estar haciendo una diferencia en la vida de un niño, la familia, la escuela y la comunidad a la vez." Ese crecimiento requiere los consejeros que trabajan con varios sistemas escolares de la zona.

También tienen una Línea de Ayuda de Blueskies: 1-888-336-1411 ofreciendo ayuda gratuita y confidencial a los niños y adolescentes mayores de 13 años. Se tiene la intención de ayudar a aquellos que son víctimas de todas las formas de acoso escolar y los que puedan estar en riesgo de suicidio como resultado de cualquier forma de intimidación. Aquí se puede conectar con voluntarios capacitados que pueden ayudarle a apoyar sin hacer juicios. "Nuestros consejeros han sido especialmente entrenados para ayudar a los niños y adolescentes que se sienten angustiados como resultado de la intimidación y para responder a todas las solicitudes de apoyo emocional."

El objetivo de Blueskies es ayudar a reducir el estrés causado como resultado de la intimidación y empoderar para tomar decisiones saludables.

**The store is located at
436 Broadway
Methuen, MA**



Luz Vazquez, store manager and Dr. Belen Goodwin, founder of Blueskies.



By Dalia Diaz

After hearing the experiences of a close relative who was bullied because of a speech impediment, and while collecting research in pursuit of her PhD in Educational Psychology, Belen Goodwin was determined to study the effects of bullying and ways to prevent it.

The information she acquired on the processes that defuse academic progress in many school age children inspired her to find a solution and she created Blueskies Wellness, Inc., a 501(c) 3 non-profit organization in 2006.

"Our vision is to assist children in achieving academic excellence free from the barriers imposed by school violence. This includes supporting and coaching every educational leader and staff member in being able to effectively facilitate a violence free school atmosphere," Belen told me when I visited her store 180° Shoppe in Methuen.

The Shoppe sells gently used and new merchandise donated from all over the Merrimack Valley to raise funds for

the organization. "We're growing, and as we get to know more and more of our community we are excited to be a part of it and to be making a difference one child, family, school, and community at a time!" That growth requires counselors that work with several school systems in the area.

They also have a Blueskies Help Line: 1-888-336-1411 offering free and confidential help to kids and teens over the age of 13. It is intended to assist those who are victims of all forms of bullying and those who may be at-risk for suicide as a result of any form of bullying. Here you can connect with trained volunteers who can help support you without judgments. "Our counselors have been specially trained to assist kids and teens who are feeling distressed as a result of being bullied and to respond to all requests for emotional support."

The goal of Blueskies is to help reduce the stress caused as a result of being bullied and to empower them to make healthy decisions.

Mary Immaculate Health/Care Services
*Housing and Healthcare Services
for Older Adults:*



- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

CONTINUES FROM PAGE 10

STATE OF CITY

us up to our highest number of patrolmen in years. And when I introduce my budget later this spring, we'll do even more.

But just adding police isn't enough. We also have to use them in the most efficient way possible. This year, we'll be the first city in New England to use new predictive analysis software, to help us predict where and when crime is most likely to occur so that we can put these new officers to work where they are needed most, on bicycles, and on foot patrols continue to keep you safe.

DPW

Keeping our city safe is our top neighborhood priority, but not our only one. We also have to keep our neighborhoods clean. Last year, we patched more potholes and swept more streets than ever before. This year, we'll add a new street sweeper and just today, I signed the order to buy a new pothole patching machine called a hotbox to fix potholes in every neighborhood.

Inspectional Services

Keeping a city clean is a partnership. We'll do our part. But part of what we do is to make certain that everyone plays by the rules.

New Director

To help us do our part, we have reorganized inspectional services department. For the first time in over a decade, we have a director of inspectional services whose only job is inspectional services. He has joined us this evening—please welcome our new director, Richard Macdonald.

We've also obtained a State grant to hire a new vacant property manager to tackle those abandoned buildings that can run down an entire neighborhood. He is with us tonight also; please welcome our new vacant property manager, Pedro Soto.

Today, we have registered 139 vacant properties, brought in over \$44,000 in registration fees, three have been demolished, eight have been put into receivership and 107 properties have been inspected and repairs have been made. Now, our newly reorganized inspectional department has a new task—restarts your code team so that we have a coordinated attack with the police on blight in our city.

Taxes and taxpayers

Keeping every neighborhood safe and clean is a challenge, but there is another challenge—do it in such a way that we keep our city affordable. Last year, we were able to tax below the levy limit for the first time in thirteen (13) years. We hope to be able to do that again this year and set a trend.

Schools

All of this—a stable tax rate, new growth and development, a new rail trail, new police and a clean city are important. But if we want the road ahead to be bright for the generations that will follow us, if we want to be a great city, then there is one more task, our most important task of them all: improve our schools.

Now, make no mistake about it, we've made progress. The high school we saw a decade ago, the high school with leaky roofs, broken bathrooms, the high school with science labs that hadn't worked in

a decade, the high school that was on accreditation probation and on the verge of becoming only the second high school in the entire state to lose its accreditation, that high school is gone. It's been replaced by in the same building by a new, fully accredited modern high tech high school of tomorrow.

The high school is our flagship school but we haven't stopped there. Today we have all day kindergarten, our MCAS scores are up, our graduation rate is up, our dropout rate is down, but make no mistake about it, there is more to do and we intend to do it.

Past of what we need to do is to provide our children with a good, clean and safe learning environment.

To make that happen, a decade and a half ago, we redid the Nettle School and provided the children of Riverside with a brand new school.

Last year, we spent \$6 million, with the help of the State's green schools initiative, to replace boilers in the Walnut Square and Consentino Schools, replace windows in the Consentino and Whittier schools, and replace roofs in the Tilton and Walnut Square schools. Last year, with city and school money, we finished our high school project with a million dollar technology update make us the high tech high school of tomorrow.

But there was one school we couldn't fix. That school is the Hunking School. The

best and most economical way to upgrade that school is to replace it.

The only way to pay for this is what I call a debt extension.

A little over two decades ago, the voters of Haverhill approved a debt exclusion to build four (4) new elementary schools. That debt exclusion increased taxes on average by \$70 per year for residential taxpayers.

Now, that debt exclusion is set to expire. We are not going to ask you to pay more on your taxes for a new Hunking School. We are going to ask you to allow us to keep that \$70, and reinvest it in a new Hunking school.

Over the next few months, the parents will be before you and will make their case to you. All I ask tonight is that you listen to them and give them a fair hearing. I believe that if you do, you will conclude, as I have, that extending that earlier debt exclusion will improve our property values and is the best path for our city. The decision and the road ahead is in your hands.

Conclusion

Over the next few months and few years, we will all make decisions about the type of city that we want for our future. Together, we will shape the road ahead. I cannot tell you with certainty every twist and turn that the road will take; but I can tell you with certainty tonight, the road ahead looks bright. Tonight I can report to you that the State of our city is strong.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM

WLLH 1400 AM

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

MCC Students Help Lowell Middle-Schoolers Shine at Science Fair

With the help of Middlesex Community College Service-Learning students, seventh- and eighth-graders at Bartlett Community Partnership School presented a variety of science, technology, engineering and math (STEM) projects in Lowell's first Middle School District Science & Engineering Fair.

Three MCC students who served as club advisors have been working with three members of the Bartlett School STEM Club all year with. As a result of this unique, STEM-focused partnership program, the Bartlett students created science fair projects on a variety of topics, including the "stickability" or polarization of magnets.

Held March 5 at the Bartlett School Gymnasium, the fair featured more than 60 projects created by more than 100 students from eight schools across the district.

"Middlesex is proud to partner with Lowell Public Schools and work with them through our many outstanding Service-Learning initiatives," said Phil Sisson, MCC Provost and Vice President of Academic and Student Affairs. "This great display of science is a prime example of what can happen when partners work together."

"It is because of Middlesex Community College and their wonderful students, faculty and staff that we have been able to bring this about," said Jean Franco, Superintendent of Lowell Public Schools. "This is the beginning of a great partnership."

This year, Middlesex has focused on STEM education in its Service-Learning placements at the Bartlett School, which serves students from pre-K through eighth grade. During fall semester, more than 100 MCC students, 350 Bartlett students, and numerous faculty and staff were involved in the collaboration.

Through an AmeriCorps VISTA grant with Massachusetts Campus Compact, Dave



Jean Franco, Superintendent of Lowell Public Schools (left) and Phil Sisson, MCC Provost and Vice President for Academic and Student Affairs, kicked off the first Lowell Public School Science and Engineering Fair at the Bartlett Community Partnership School in Lowell.

Godin has served as a Service-Learning Liaison between the college and Bartlett.

"We work together to make a great learning experience for everyone involved," said Godin. "And it's making a difference. Through these types of projects, we can see how much the MCC students learn, and how much the Bartlett students learn. Students are learning more on both ends of the spectrum because they are more engaged with one another."

In addition to founding the STEM Club at Bartlett, Middlesex education, psychology and human-services students have worked on individual and project-based Service-Learning initiatives at Bartlett. For example, a five-week Fair Trade Project encouraged fifth- and sixth-graders to explore how science can impact global and local community health. Bartlett students also visited Middlesex and conducted science experiments in a chemistry laboratory.

For more information about Service-Learning at Middlesex, contact Cynthia Lynch, Service-Learning Coordinator, at lynchc@middlesex.mass.edu or 7581-280-3556.

Middlesex Community College to Host Paralegal Career Night

Middlesex Community College Career Services and the Paralegal Studies program will host a Paralegal Career Night from 6 to 7 p.m. Tuesday, March 25, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

Free and open to the public, this information session will help participants explore career opportunities for paralegals in both public and private legal sectors. Participants will meet and network with paralegals currently working in the legal environment, MCC Law Center staff, Paralegal Studies faculty, members of MCC's Student Paralegal Club, and MCC admissions representatives.

Approved by the American Bar Association, MCC's Paralegal Studies programs offer two associate-degree programs, a career track and a transfer track, as well as a one-year post-graduate certificate program (for those who have already earned an associate or bachelor's degree).

MCC's Paralegal Studies Career degree program prepares graduates for employment assisting lawyers in gathering and analyzing factual data, researching legal questions and preparing legal documents. During this two-

year program, students will take 60 credits (20 courses) as well as complete a 15-week internship in a law office, the court system, or the MCC Law Center, a mediation program the college runs in cooperation with the Massachusetts Attorney General's Office.

MCC's Paralegal Studies Transfer program is designed to prepare graduates to transfer to bachelor degree programs on a full- or part-time basis. This program qualifies for MassTransfer, which guarantees credit transfer to Massachusetts state colleges and universities. Many students in this track go on to complete bachelor's degrees, and some go on to law school and become practicing attorneys.

MCC's post-graduate Paralegal Studies Certificate program is appropriate for students who have already earned an associate or bachelor's degree and are interested in changing careers. This one-year program focuses on legal courses, and emphasizes solid academic and practice-oriented preparation.

For more information about Paralegal Career Night at Middlesex, contact John Espinosa at espinosaj@middlesex.mass.edu or 1-800-818-3434.

NEWS & EVENTS IN LOWELL

MCC Celebrates Commonwealth Honors Program Alumni

Alumni from Middlesex Community College's Commonwealth Honors Program, faculty, staff and college administrators gathered at MCC's historic John Nesmith House in Lowell recently for the first Commonwealth Honors Program Alumni Dinner.

"It is a great time to bring our alumni together to reconnect and engage them in our program and with each other," said David Kalivas, MCC History Professor and Director of the Commonwealth Honors Program (CHP). "It's wonderful to share each others' experiences and hear about all the wonderful things they are accomplishing," he added.

CHP at Middlesex offers a variety of honors course options, as well as opportunities for students to master research and presentation techniques. Honors students also engage in extra and co-curricular activities, including field trips and guest lectures.

During the dinner, Kalivas announced the intention to create a Commonwealth Honors Program Advisory Board and invited the alumni to participate. "Our CHP students have such rich experiences at Middlesex and beyond. We want input from them on how we can continue to improve and grow the program for future students, as well as create mentoring and networking opportunities for current students and

alumni," he said.

In 2010, after receiving accreditation from the State Board of Higher Education, MCC's long-standing honors program became part of the Commonwealth Honors Program, an integrated network of honors programs throughout the Massachusetts public college and university system.

To graduate with honors, Middlesex students are expected to complete a minimum of three honors courses, one of which must be an interdisciplinary team-taught seminar. Students must also participate in the annual Honors Conference, a public opportunity for students to display and explain their research.

Students who complete their degrees through CHP are guaranteed transfer to other Commonwealth Honors Programs at any state college or university, or can enhance their applications for other four-year public or private institutions.

This inaugural CHP event was presented in collaboration with the MCC Advancement/Alumni Office, with support from the Middlesex Community College Foundation and the Division of Academic Affairs.

For more information about MCC's Commonwealth Honors Program, visit <https://www.middlesex.mass.edu/honors/> or call 781-280-3553.

MIDDLESEX | OPEN HOUSE | OPEN HOUSE

A great place to begin your future

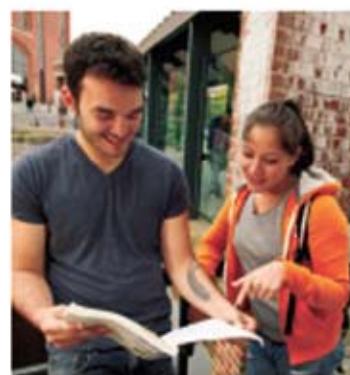
LOWELL CAMPUS

City Building, 33 Kearney Square, Lowell MA

Saturday, March 29, 2014 • 9:30 a.m.

Learn about Admissions, Financial Aid and other college services.

Meet faculty members, take a campus tour and learn about transfer assistance.



- Affordability
- Small Class Sizes
- Accessible Faculty
- Flexible Schedules
- Honors Courses
- MassTransfer



To learn more, call 1-800-818-3434
or visit www.middlesex.mass.edu/OH

Lawrence Entrepreneur shares \$25K prize pool at 2014 Sandbox Winter Accelerator Awards Celebration

On March 6th, over 200 people attended the 2014 Sandbox Winter Accelerator Awards Celebration in Lawrence. This event marked the conclusion of the third Sandbox Accelerator, a program that was held from December 2013 – February 2014 where fourteen early-stage ventures moved their businesses and non-profits forward through workshops, mentors, space, and funding.

During the event, the Sandbox awarded a \$25K prize pool to its top entrepreneurs. Danaris Mazara, the Founder of Sweet Grace Heavenly Cakes, won \$3,000 for her Lawrence-based business that sells custom-made cakes.

"Taking part in the Sandbox Accelerator helped me grow my customer base," says Danaris Mazara, the Founder of Sweet Grace Heavenly Cakes. "With the \$3,000 prize money, I plan to use it towards opening my own retail store in Lawrence."

Other top winners included:

* \$4,000 — Cheryl Hajjar (resident of Haverhill)
Indigo Pixies - story books that help children build the confidence they need to overcome challenging developmental milestones such as ending pacifier use and potty training

* \$4,000 — Florence Furaha (resident of Newton)
Meetcaregivers - online platform that helps

families connect and find pre-screened and qualified caregivers to care for their aging parents

* \$4,000 — Valerie Leikina (resident of Boston)

Faux Pas – online platform that is the Netflix of fashion. It offers shopaholics to rent unlimited outfits at a flat monthly rate

* \$3,000 — Danaris Mazara (resident of Lawrence)

Sweet Grace Heavenly Cakes – Lawrence-based business that sells customized cakes that fits with the location, the decorating and the ambiance of an event

* \$2,500 — Marieke Slovin (resident of Lowell)

Story-to-Song – Lowell-based business that build songs from spoken stories and experiences, visiting, engaging, and transforming people through collaborative songwriting

* 18 months of free rent in Sandbox Co-Working Space in Lowell —

Gary Chamberlain (resident of Lowell)
ProVizual LLC — enables business professionals to quickly and easily craft stunning presentations, with great visuals, impressive animations, and rich representations of data.



In addition, the event featured keynote speeches from: Daniel Rivera, Mayor of Lawrence; Gregory Bialecki, MA Secretary of Housing & Economic Development; Nicholas Karwoski, Former Director of Marketing, Media and PR at Surfset Fitness (featured on the hit TV-show Shark Tank & received \$300K investment from Mark Cuban); and Desh Deshpande, Founder of the Deshpande Foundation.

About the Merrimack Valley Sandbox:

The Merrimack Valley Sandbox is a non-profit organization founded in December 2010 with the mission to boost the economic and social well-being of greater Lowell and

PLEASE SEE SANDBOX

CONTINUES ON PAGE 22



IMUS



MICHAEL GRAHAM



MICHAEL SAVAGE

The Best of the Best!



6am - 9am



12pm - 3pm



3pm - 6pm



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

The 2nd Annual Polio Game, August 29 1958

The 2nd Annual Polio Bowl will be played in Lynn at the famed Manning Bowl on Friday, August 29, 1958. This game will pit the North Shore All Stars featuring potential college players from Marblehead, Gloucester, St Mary's of Lynn, Swampscott, Lynn English, St John's Prep, Revere, Salem, Beverly, Lynn Classical, Winthrop and Saugus.

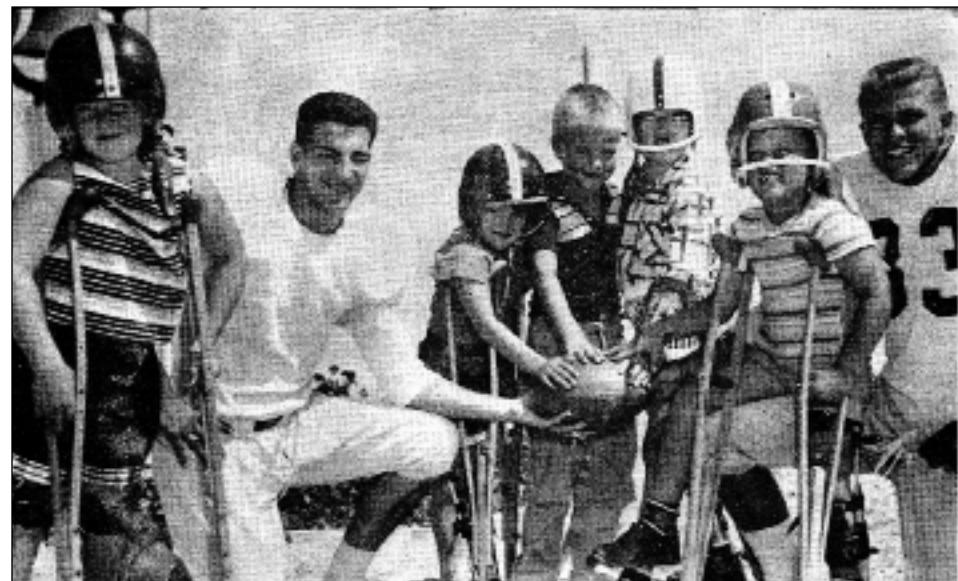
The opposition The Merrimac Valley Stars will have players from Lawrence High, No. Reading, Haverhill, Central Catholic, Woodbury (now Salem). Donning the pads for the Valley boys were Lancers Paul Halloran College AIC, Joe Carter now of Derry, NH 3-sporter at LHS, Joe is heading to Alabama to play for the great Bear Bryant. Jason Murphy headed to RI State; Ralph Forgione, Billy Adams, Wyoming; Larry Klimas, UConn; Vinnie Mello, Andy Shea, Andover; Benny Guzzone, Wyoming; John Hale will join Carter at Alabama; Buddy Ralph will attend Buffalo; Ken Spires to Indiana; Mike Riccio now a retired cop in Lawrence and Johnny Reusch, Iowa State; and Joe Pauta now a local businessman, Ron De Ferrari of No Reading, heading to BU; teammate Dan Tompkins, Haverhill sends Barry Ruth, Dick Dion, Ed Sheehan and Sheldon Paridis headed to BC. Central Catholic players donating their talents were Dave McCabe, Billy Gallant of Tower Hill, Mike Silke, Lowell Tech (now U/Lowell); James Hewitt Burdett, Paul Courtemanche,

BU.

The coaches of the MVC Stars were Head Coach Ed Buckley who later became an assistant coach for the Kansas City Chiefs when they won the Super Bowl. He once showed us all at a reunion for his great LHS teams at Bishop's and most of us tried the diamond and ruby studded bauble on for size. Assistant Ralph Wolfendale, who once played the line in school with Hall of Famer Vince Lombardi of the Green Bay Packers, and for whom the gym at the old LHS is named. Steve Perrochi who later became the football coach at LHS, Bob Rosemarino was a 3-sporter at CC and later coached at St Rita's in Chicago, and St Thomas Aquinas in NY leading the Greater Lawrence Reggies to many winning seasons. Manny Lavoie was the trainer, he retired from the Lawrence DPW, and tended bar at many watering holes throughout the City including the Capri, the Wonder Bar and Jimmy Middletons. In his spare time he served pitches in the Fast Pitch League. In high school he was a fullback for Haverhill HS.

These young men must be applauded for giving up most of their summer to practice and play in these charity games. For many of them it's their second All Star Game.

It was the Polio Charity Game in Lynn on Friday, August 29, 1958.



Just before game time at Camp Sea Haven for Infantile Paralysis on Plum Island in Ipswich with Billy Carlyn, great Swampscott High half-back and Ralph Forgione. Classy Lawrence High quarterback, giving the young campers a few pointers. From left to right: Eleanor Murray, Dorchester; Forgione; Elizabeth Brennan of Danvers; Ben Williams of Swampscott; Craig Allen of Andover; Billy Anderson of Peabody and Billy Carlyn.

Listen to Mr. B and Joe Murphy on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

BRIAN DE PENNA

Friends of Merrimack Valley Hospice Welcomes Spring and New Members

Event Announcement

Members of the community and those touched by Merrimack Valley Hospice House have organized a new volunteer service organization "Friends of Merrimack Valley Hospice." Led by Steve Janavicus and Susan Desmet, the Friends of Merrimack Valley Hospice will support Merrimack Valley Hospice's patients and their families by raising awareness as well as funds which will be directed to meet needs for subsidized care, bereavement programs and other services of Merrimack Valley Hospice and the Hospice House. Membership to this new organization is open to all.

Friends of Merrimack Valley Hospice will host its inaugural event, Spring has Sprung: A Brunch with Steve Janavicus, Sunday, April 6th at DiBurro's Function Facility in Haverhill. Tickets must be purchased in advance for this brunch and floral arranging presentation by Steve Janavicus of Flowers by Steve. All arrangements created by Steve will be raffled at the conclusion of the event.

Proceeds from this event will support Merrimack Valley Hospice.

All are welcome to attend this festive event. Guests will gather for a delicious brunch followed by a floral presentation from Steve Janavicus of Flowers by Steve, who will demonstrate how to create some beautiful spring arrangements. All arrangements created by Steve will be raffled to lucky winners at the conclusion of the event.

"Community support is so important to the success of Merrimack Valley Hospice," said Andrea LeBlanc, Vice President of Merrimack Valley Hospice. "It is extremely meaningful when those who have experienced hospice want to give back in some way. This group will be such a wonderful help to efforts for awareness of Merrimack Valley Hospice House and resources it provides."

For more information, sponsorship details or to RSVP by April 1st please call 978-552-4924 or email lgalimi@homehealthfoundation.org.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

New faces at City Hall

With the arrival of the new administration, over 30 municipal employees were fired and nothing has been said about their replacements. Most of them were from the parking garages and the Department of Public Works, earning little more than minimum wage. They have been replaced by similarly qualified employees so capability or qualifications was not the reason for the firings although one thing in common was the camp where they helped during the campaign. Even professional positions were filled by people who are at a loss, unable to do the work, complaining about the workload and having to redistribute the responsibilities among others in their department in order to keep it going.

Meanwhile, people are being hired such as John Pica, the new Treasurer (a personal friend of Mayor Rivera) who is from Lowell and Wednesday morning, on "The Big Show" with Nelson Silva on WCCM 1110 AM, John Isensee, DPW director announced that an offer has been made to an individual for the Water Commissioner position vacated by Robert Fazio's retirement. The job was offered to Brian Peña, an engineer working with Woodward & Curran, the company working on the water lines repairs.

The openings for the Water Commissioner, Treasurer, Planning Director and Comptroller were advertised only on the city's website only and quickly removed

once the "right" applicants showed up. There has been no announcement of the new hires.

Isn't this one of the reasons Mayor Lantigua was severely criticized for hiring his friends? Mayor Rivera promised a transparent administration and thus far, we have seen unfair firings, questionable maneuvers like the car paid for from the Water Enterprise Fund (which is illegal), and hiring practices of favoritism violating proper procedures of advertising to provide equal opportunity.

Is that the way he is planning to find "the best" police and fire chiefs?

The City Council is a big joke. They don't question anything; they aim only to please the mayor and even the Chair of the Budget and Finance Committee, Kendrys Vasquez, doesn't appear to be interested in getting answers.

The ambulance contract

Last week I described how the mayor has absolute power to honor the contract for ambulance service without going out for bids. Also, the conflict of interests having Lisa Torrisi, Mayor Rivera's chief of staff being the sister of David Torrisi, lobbyist for Patriot Ambulance.

This week Mayor Rivera announced that the city's ambulance service will be provided by Lawrence General Hospital. At face value, it was an honorable idea

helping the local hospital that is investing so much in our city. But looking closely at that decision, I discovered that David Torrisi, (lobbyist for Patriot) is also a member of the board of directors at the hospital. I can't believe that the story will end there.

No politics here (Oh, sure!)

One thing I've learned is that politics moves every aspect of our lives and we are silly putting our blind trust in politicians. They are necessary but it is up to us to keep them honest.

From the moment Mayor Rivera started talking about consolidating several departments, it sounded suspicious as if someone is going to benefit from that change. Then, an article published by CommonWealth Magazine entitled "A fight brewing in Lawrence" revealed the battle he is facing with Carmine DiAdamo, owner of the two buildings housing the Lawrence Public Schools offices. The article explains that the current lease, signed in November 2003 by former School Superintendent Wilfredo Laboy and former Mayor Michael Sullivan, called for the school department to pay an initial annual rent of \$344,300 with regular increases according to tax assessments, which at present is \$380,000 annually.

Attorney DiAdamo told me that according to the lease, the city is responsible financially for the condition of the buildings and maintain the interior and exterior as well as being responsible for maintenance and repairs.

The article also states that, "at the current lease rate of \$380,000 per year, the cost per square foot is about \$9.50 per square foot. The Merrimack Valley Workforce Investment Board is paying \$15 per square foot at 439 South Union Street and the planning and development departments are paying \$14 per square foot at 225 Essex Street."

Attorney DiAdamo is now suing the City of Lawrence for five million dollars because the city has failed to keep up with the building's maintenance and it will require a lot of money to bring it back to the condition it should have been left once they move out.

Now, where do we have sufficient space to house the school department, community development, planning and inspectional services? And, would it be for less than what we are paying at present? I have my suspicions but I don't want to speculate.

Please read the article on CommonWealthmagazine.org.

ADVERTISEMENT

INSURANCE TIPS



Homes must be insured to 80% of their replacement value to qualify for a homeowner's policy. Discounts are often offered for insuring a home for 100% of replacement.

Insurance is based on rebuilding a home after a fire.

Earthquake coverage can be added to a policy because "earth movement" is excluded.

Water/sewer backup is excluded unless you add extra coverage. This is important for finished basements.

Flood insurance must be purchased separately. Flood damage is not covered by homeowners insurance.

Homeowner's coverage is not based on the purchase price or the tax assessment or the mortgage amount. Each of those includes the land and foundation and those don't burn.

Higher deductibles save you money. Many policies have higher Windstorm deductibles.

Higher liability is important to protect your assets or if you own a multi family.

Homeowner's insurance is for owner occupied buildings.

Tenant occupied buildings are insured with a Dwelling Fire policy or package.

Liability insurance for tenant occupied buildings is important in case someone is injured on your property.

When young adults move out they are no longer covered under your homeowner's policy and they need renters insurance. Renters insurance is available even if they share an apartment with someone.

Home businesses are not covered by homeowners insurance. A separate policy is necessary even for day care.

Remember, all policies have exclusions and limitations. Be sure you know what you are buying and always compare written quotes, not phone quotes.

To be sure you are getting the best deal you should call our office for an appointment. We will review your insurance and provide a quote for free.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com
(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409
Nancy Greenwood
Ronald Briggs



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge
St. & Treble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

rumbonews
.com

ADVERTISEMENT

Carta Pública a Pedro N. Payano Safadit



Sr. Pedro Payano:

La primera vez que usted y yo nos conocimos, fue si la memoria no nos falla el 14 de Mayo del 2004. En los corrillos literarios de New York se comentaba que un intelectual dominicano iba

a poner a circular un libro sobre "La Poblada del 84". Nuestra residencia en esos momentos era en Minnesota, pero tal acontecimiento no podía pasar por alto y decidimos viajar a New York para conocerle a usted y a su obra.

Para que los amables lectores puedan tener una reseña breve sobre lo que fue "La Poblada del 84", les comento que fue uno de los episodios más tristes que vivió la República Dominicana en el siglo pasado, cuando las fuerzas militares invadieron los distintos barrios de la capital, los cuales se alzaron en protestas por el aumento desmedido de la gasolina y demás derivados del petróleo. El presidente a la sazón era el jurista santiagués Dr. Salvador Jorge Blanco, cuyo gobierno pasó a la historia como el causante de esta tragedia, donde centenares de dominicanos y dominicanas perdieron la vida a manos de los militares. Este episodio oscuro de nuestra historia se conoce como "La Poblada del 84".

Usted bautizó su libro con el nombre de "El otro Abril. Crisis político-social

del 1984". Su exposición esa noche fue modesta, pero no simple, cargada más de sentimientos patrióticos que de análisis de las categorías sociales y políticas que dieron como resultado dicha poblada, (esos análisis se encuentran en su libro de mención). Al terminar dicho encuentro en el alto Manhattan y conversar con usted, me impresionó su trato afable y sencillo, sin cortapisas, siempre con una sonrisa a flor de labios, pero no la del político tradicional, la suya era auténtica y cargada de aprecio para la concurrencia.

Esa amabilidad nunca se ha apartado de usted y sus aspiraciones políticas se fraguaron cuando junto a cinco pre-candidatos optaron por ser candidatos a alcalde (síndico), por la Ciudad de Lawrence. Un columnista de un semanario local, el 28 de Mayo del 2009, en su edición #474, escribió sobre "Radiografía de los candidatos a la Alcaldía de Lawrence" y al referirse a usted, escribió de sus virtudes: "20 años como maestro en Lawrence educando a nuestros jóvenes. Ser graduado en Ciencias Políticas le permite conocer las funciones de un Alcalde. Excelente imagen pública de hombre de familia, honesto y trabajador. Visión de desarrollo global de la comunidad en su plan de gobierno".

Esas definiciones sobre su persona, son sencillamente sorprendentes, veamos, graduado en ciencias políticas. Dentro del liderazgo político vernáculo es el único con una formación académica en esta área. Amén de que posee una sólida formación intelectual, histórica y cultural, lo que le hace uno de los líderes más preparados en

términos académicos que podemos encontrar en Lawrence. El columnista de mención dijo: "...visión de desarrollo global de la comunidad en su plan de gobierno". Fue del único pre-candidato que dijo el articulista que tenía un plan de gobierno. Esto habla de la capacidad suya como administrador, es decir usted posee todas las herramientas para ser un gran gerente.

Entonces, ¿por qué con todas estas cualidades, además de ser usted profesor de generaciones, su liderazgo no ha calado todo lo profundo que debiera en esta ciudad lawrenciana? Es muy probable que su estilo de liderazgo sea la respuesta. Todos coincidimos que una de sus cualidades es la honradez, pero eso es distinto a tener un poder en la "palabra" como un Barack Obama o el verbo incendiario como era el de los principes de la Tribuna Latinoamérica, el colombiano Jorge Eliecer Gaitán o el dominicano José Francisco Peña Gómez.

Señalan su capacidad de trabajo, pero esto tiene más ribetes gerenciales que de liderazgo, su liderazgo es más corporativo, más inclusivo. En el Siglo XIX Inglaterra tenía dos líderes que se disputaban el cargo de Primer Ministro, (ambos llegaron a tal incumbencia), la periodista que les entrevistó a ambos, dijo que cuando cenó con el primero, ella pensó que estaba con el hombre más inteligente que había en

Inglaterra. Al otro día cuando terminó la cena-entrevista ella dijo que salió de esa reunión pensando que era la mujer más inteligente que había en Inglaterra.

Su liderazgo profesor Payano es como el segundo líder anglo de nuestra anécdota, usted trata de no malquistarse con la sociedad, usted siempre resalta las cualidades de los demás y sus conocimientos los pone al servicio de la comunidad. No podemos olvidar porque son de reciente cuna, los artículos publicados por usted, ávida cuentas que usted señaló en ellos, varios de los males que nos aquejan y de los que vendrían, su voz cual profeta social fue de aciertos, es una lástima que mucho no lo pusieran la atención adecuada.

Profesor Payano, no hay destellos de dudas, su capacidad de análisis y su profundidad de conocimientos pueden ser muy útil para el liderazgo político de la ciudad. Hago votos para que los líderes emergentes, verbi gracia, su hijo, y los otros que ya están enclavados en la fragua política pueden aprovechar su experiencia, consejos y usted convertirse en un ente consultor para la presente y futuras generaciones.

Con afectos,

Padre Joel+

Public Letter to Pedro N. Payano Safadit

Mr. Pedro Payano:

The first time you and I met, if memory serves me, on May 14, 2004. In New York literary cliques there were comments that a Dominican intellectual was going to unveil a book on "La Poblada del 84" (The Inhabited 84). Our residence at that time was in Minnesota, but this event could not be overlooked and decided to travel to New York to meet you and your work.

For the kind readers' benefit, let me offer a brief summary of what was The Inhabited 84 as one of the saddest episodes experienced by the Dominican Republic in the last century, when military forces invaded the neighborhoods of the capital, after rising up in protests by the excessive increase of gasoline and other petroleum products. The president at the time was the jurist from Santiago, Dr. Salvador Jorge Blanco, whose government passed into history as the cause of this tragedy where hundreds of Dominicans lost their lives at the hands of the military. This dark episode in our history known as The Inhabited 84."

You baptized this book with the name "The Other April: Sociopolitical Crisis of 1984". The presentation that night was modest, but not simple, full of patriotic feelings more than analysis of the social and political categories that resulted in such populated (these analyzes are mentioned in the book). Upon completion of the meeting in upper Manhattan and talk to you, I was impressed by your gentle and simple manners, without restrictions, always with a smile on your lips, but not the traditional politician, yours was authentic and full of appreciation for the concurrency.

That kindness has never strayed from

you and your political aspirations were forged when along with five other pre-candidates you chose to run for mayor of the City of Lawrence. A columnist for a local weekly wrote on May 28, 2009, edition #474, "X-Ray of the candidates for mayor of Lawrence" and referring to you, wrote of your virtues: "20 years as a teacher in Lawrence educating our youth. Being a graduate in Political Science allows him to know the functions of a mayor; excellent public image of family man, honest and hardworking. Has a vision of global development for our community in his plan of government."

These definitions about you are simply amazing; let's take a look at political science. Within the vernacular you were the only political leader with an academic background in this area. Amen to that as a solid intellectual, historical and cultural background which makes it one of the most academically prepared leaders we can find in Lawrence. The columnist said: "...vision of global development for our community in his plan of government." It was the only pre-candidate according to the writer who had a plan of government. This speaks to your ability as an administrator, ie you have all the tools to be a great manager.

So why with all these qualities, besides being professor of generations you and your leadership has not permeated everything deeper than expected in this Lawrencian city? It is likely that your leadership style

PLEASE SEE PUBLIC LETTER

CONTINUES ON PAGE 18

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Moran responde al Padre Almonó sobre los cuadros de White Fund

Apreciable Padre Joel Almonó,

Le escribo para darle las gracias por la preocupación que expresó en una carta dirigida a mí con respecto a las obras de arte de White Fund. Le agradezco su compromiso con los ciudadanos de Lawrence y quería ofrecerle una idea de por qué los cuadros no residen en nuestra ciudad.

En 1907 William E. Wolcott legó diecisiete cuadros que incluyen "El Campo de Amapolas" (Field of Poppies) de Monet y dos de Pissarro a los fideicomisarios de White Fund. El White Fund es una organización benéfica privada sin fines de lucro establecida en 1852 por el Juez Daniel Appleton White. Wolcott escribió explícitamente en su testamento su intención de que las pinturas han de existir sólo en Lawrence, en una galería de arte público y ubicado en un edificio a prueba de incendios. El propósito de Wolcott en dejárselos a Lawrence era crear y satisfacer el gusto del público hacia las obras de arte.

En el año 2000 el Museo de Bellas Artes se dio cuenta de que el White Fund había tasado las pinturas. El Museo de Bellas Artes respondió presentando una demanda en la Corte Superior de Massachusetts. El propósito de esta demanda era preservar la intención de Wolcott para el público y el Museo de Bellas Artes no creía que la venta de los cuadros era apropiada.

El caso de la corte titulado MFA vs Beland se ventiló el 12 de septiembre del 2000 y fue un asunto de inseguridad jurídica debido a que las dos intenciones de Wolcott estaban en conflicto. Wolcott quería compartir públicamente las obras de arte entre la gente de Lawrence, mientras que fuesen preservados y mostrados en un museo que fuese capaz de albergar los cuadros adecuadamente.

El caso judicial MFA vs Beland se decidió en octubre de 2000 y determinó que la Ciudad de Lawrence carecía de las instalaciones adecuadas para mantener y exhibir las pinturas. La decisión de esa ley está escrita en 432-Mass 540 y dice

que las pinturas se encuentran seguras en exhibición en Boston hasta el momento en que una instalación en Lawrence pueda proporcionar el alojamiento adecuado.

En el 2007 los cuadros fueron expuestos en la Galería Addison de Arte Americano en Andover y estuvieron en exhibición desde el 24 de abril hasta el 31 julio, 2007. En

esa ocasión, los residentes de Lawrence pudieron ver las pinturas de forma gratuita. Ese museo exhibe típicamente Arte Americano y al final de la exposición de las pinturas fueron trasladados de nuevo a Boston para su custodia.

Actualmente existen giras para los residentes de Lawrence a través del White Fund y ocasionalmente proporcionan transporte al Museo de Bellas Artes. Las pinturas de Boston también muestran una placa que reconoce la propiedad de los ciudadanos de Lawrence. La razón de porqué las pinturas no están en exhibición en Lawrence es que no existen los fondos para construir la instalación correcta y hasta el momento en que se logre, deberán permanecer bajo el cuidado del Museo de Bellas Artes. Si usted tiene alguna pregunta con respecto a este tema, por favor no dude en ponerse en contacto con mi oficina.

Saludos cordiales,

Frank A. Moran
Representante Estatal



Dear Father Joel Almonó,

I am writing to thank you for the concern you expressed in a letter addressed to me regarding the White Fund Paintings. I appreciate your commitment to the citizens of Lawrence and wanted to provide you with some insight into why the paintings do not reside in our city.

In 1907 William E. Wolcott bequeathed seventeen paintings including Monet's Poppy Field and two

Pissarros to the trustees of the White Fund. The White Fund is a nonprofit private charity established in 1852 by Judge Daniel Appleton White. Wolcott explicitly wrote and intended in his will that the paintings are to only exist in Lawrence if the paintings were kept in a public art gallery and housed in a fire-proof building. Wolcott's purpose in leaving the paintings to Lawrence was to create and gratify a public taste for fine art.

In the year 2000 the Museum of Fine Arts realized that the White Fund had appraised the paintings. The Museum of Fine Arts responded by filing a lawsuit in the Massachusetts Superior Court. The purpose of this lawsuit was to preserve Wolcott's intention to the public and the Museum of Fine Arts did not believe that selling the paintings was appropriate.

The court case titled MFA vs. Beland heard on September 12, 2000 was a matter of legal uncertainty because Wolcott's

two intentions conflicted. Wolcott wanted to publicly share fine art amongst the people of Lawrence, while preserving and displaying the art in a museum that was able to adequately house the paintings.

The court case MFA vs. Beland was decided in October of 2000 and determined that the City of Lawrence lacked the appropriate facilities to maintain and display the paintings. The decision for that law is written in 432-Mass 540 and says that the paintings are being held on display in Boston until such time that a facility in Lawrence can provide adequate accommodations.

In 2007 the paintings were shown at the Addison Gallery of American Art in Andover and were on display from April 24, 2007- July 31, 2007. At that time Lawrence residents were allowed to view the paintings free of charge. That museum typically displays American Art and at the end of the exhibit the paintings were moved back to Boston for safekeeping.

Currently tours for residents of Lawrence do exist through the White Fund and occasionally provide transportation to the Museum of Fine Arts. The paintings in Boston also display a plaque that acknowledges ownership by the citizens of Lawrence. The reason the paintings are not on display in Lawrence is that the funds do not exist to build the proper facility and until such time they will be held in the care of the Museum of Fine Arts. If you do have any questions regarding this issue, please do not hesitate to contact my office.

Best Regards,

Frank A. Moran
State Representative



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Productor
Juan Alberto Del Toro

WCE Impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

CONTINUES FROM PAGE 17

PUBLIC LETTER

is the answer. We all agree that one of the qualities of honesty, but that's different than having a power of the "word" as a Barack Obama or incendiary verb as the prince of the Latin American Tribune, Colombian Jorge Eliezer Gaitan or Dominican Jose Francisco Pena Gomez.

Your ability to work is more indicative of management leadership; your leadership is more corporate, more inclusive. In the nineteenth century England had two leaders that the Prime Minister fought (and eventually both came to power), the journalist who interviewed both of them said that when she dined with the first, she thought he was the smartest man in England. The next day when he finished the supper interview she said leaving that meeting thinking she was the smartest woman in England.

Your leadership Professor Payano is like the second Anglo leader of our story,

you try not to alienate society; you always highlight the qualities of others and offer your knowledge at the service of the community. We cannot forget it because of recent articles published by you where you give account of many of the ills that plague us and those yet to come, your voice was that of a social prophet, shamefully, not many placed adequate attention.

Professor Payano, there's no doubt, your analytical skills and depth of knowledge can be very useful for the political leadership of the city. I pray for emerging leaders, such as your son, and others that are already embedded in the political forge can leverage your experience, advice and you may become a consultant to present and future generations.

With affection,

Father Joel+

Merrimack Valley YMCA introduce Instituto de Emprendimiento Social y Visita a YMCA en la India

El 6 de febrero, la primera legión del Instituto de Emprendimiento Social de la Merrimack Valley YMCA regresó a casa después de un viaje de 10 días a la India, donde los participantes se sumergieron en las comunidades cuya existencia misma se basó en la iniciativa empresarial y la innovación. En junio de 2013 la Merrimack Valley YMCA introdujo el Instituto de Empresariado Social (IES), una iniciativa destinada a crear un espacio para la innovación, la creatividad y el espíritu empresarial que ayudará a aumentar el impacto de la organización dentro de las comunidades que sirve.

Durante los últimos nueve meses, Merrimack Valley YMCA ha proporcionado al grupo que compuso el Instituto de Empresariado Social, una mezcla de directores ejecutivos de las sucursales, directores de programas, consejeros, personal de desarrollo, y voluntarios de la comunidad con el conocimiento, las habilidades, los recursos y las conexiones necesarias para tejer el emprendimiento social en los programas e iniciativas de la YMCA. El IES culminó con un viaje a la India con el fin de ayudar a los participantes a adquirir una perspectiva más profunda de cómo el emprendimiento social está afectando a otras partes del mundo.

Apenas 12 horas después de aterrizar en Nueva Delhi, la comitiva estaba observando programas de la YMCA por Nueva Delhi, incluyendo un centro comunitario en el corazón de un barrio pobre, un grupo de auto-ayuda que anima a las mujeres a ahorrar y activa micro-préstamos a los miembros de la comunidad que lo necesitan, un centro de asesoramiento, una Escuela Internacional y una Escuela de Entrenamiento de Educación Especial que generan ingresos para los programas de servicio social de la YMCA. El viaje también incluyó una visita a la YMCA de Madurai que está asociada a la Merrimack Valley YMCA, cuya amable bienvenida, pasión por ayudar a su comunidad, y el espíritu visionario no fueron menos impresionantes.

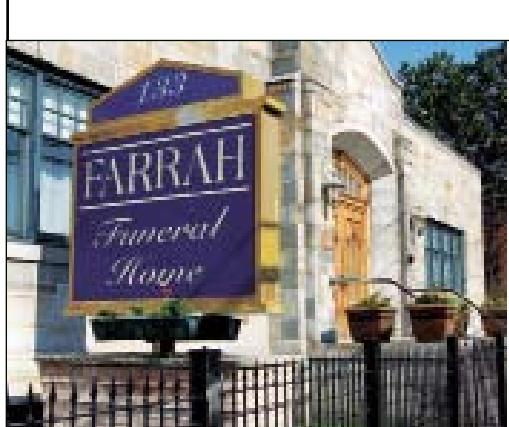
"El viaje fue muy inspirador. El impacto de los proyectos de la YMCA en las comunidades de la India abrió mis ojos y me permitió buscar oportunidades de colaborar con los demás en las soluciones a los problemas que afectan a nuestras comunidades. Debemos mirar dentro de nuestra comunidad y ver dónde hay una necesidad y cómo podemos contribuir a la



Among the people traveling to India were as follows (from bottom left to right): J.Shamila Doris, Secretary of the Madurai YMCA; Rev. S.Suyambu, General Secretary of the Madurai YMCA; Stephen Ives, President & CEO of the Merrimack Valley YMCA; Deborah Hope, Merrimack Valley YMCA Board of Directors Member; Cathleen Landry, Chief Financial Officer of the Merrimack Valley YMCA; Katie DesBois, Director of Grant Management & Research of the Merrimack Valley YMCA; Rosa Lopez, Secretary of the Merrimack Valley YMCA Board of Directors; Anne Whalen, Executive Director of the Methuen YMCA; Ali Beauchamp, Business Manager of the Lawrence YMCA; Shannon Delany, YMCA Day Camp Otter Director; Alex Turek, Executive Director of the Andover/North Andover YMCA.

causa de una forma autosuficiente. Espero llevar siempre esta inspiración conmigo durante mi vida personal y profesional y siempre estaré agradecido por esta gran oportunidad", dice Ali Beauchamp, Gerente de Negocios para la YMCA de Lawrence y miembro de la comitiva del IES.

A su regreso de la India, armados con las herramientas, los recursos y la perspectiva obtenida en los últimos nueve meses, empezarán a poner en práctica sus propios proyectos empresariales sociales que utilizarán la plataforma de la YMCA para crear cambios positivos en las comunidades que Merrimack Valley YMCA cubre. Si usted está interesado en aprender más acerca de los proyectos de la empresa social, por favor póngase en contacto con Stephen Ives en sives@mvymca.org.



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Merrimack Valley YMCA Visits India

Merrimack Valley YMCA introduces Social Entrepreneurship Institute and Visits YMCA in India

On February 6th, the very first cohort of the Merrimack Valley YMCA Social Entrepreneurship Institute returned home from a 10 day trip to India, where participants were immersed in communities whose very existence relied on entrepreneurship and innovation. In June of 2013 the Merrimack Valley YMCA introduced the Social Entrepreneurship Institute (SEI), an initiative designed to create a space for innovation, creativity and entrepreneurship that will help increase the impact of the organization within the communities it serves.

For the past nine months, the Merrimack Valley YMCA has provided the inaugural Social Entrepreneurship Institute cohort, a mixture of branch executive directors, program directors, board members, development staff, and community volunteers with the knowledge, skills, resources and connections necessary to weave social entrepreneurship into the programs and initiatives of the YMCA. The SEI culminated in a trip to India in order to help participants gain a deeper perspective of how social entrepreneurship is impacting other parts of the world.

Within 12 hours of landing in New Delhi, the cohort was touring New Delhi YMCA programs including a community center resting in the heart of a slum, a self-help group that encourages women to save and enable micro-lending to community members in need, a counseling center,

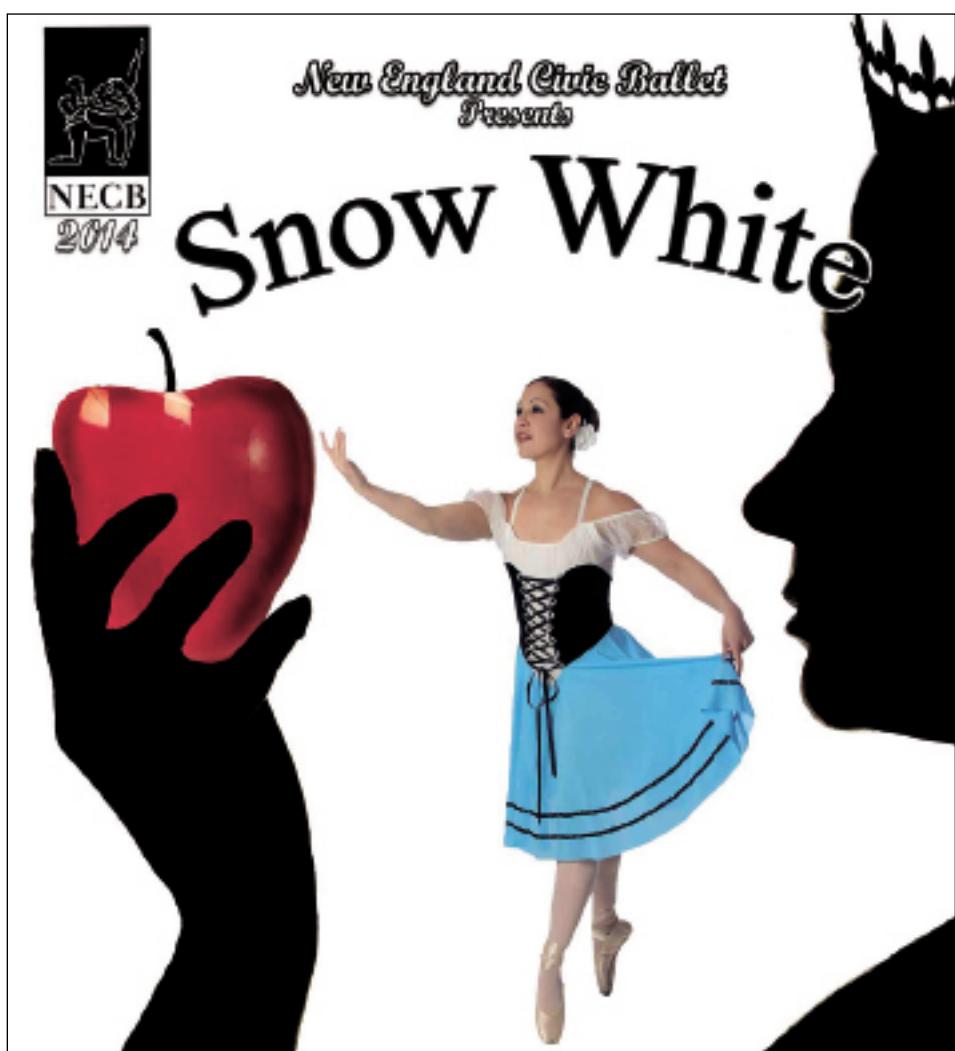
and an International School and Special Education Training School that generated income for the YMCA's social service programs. The trip also included a visit to the Merrimack Valley YMCA's partner YMCA, the Madurai YMCA, whose gracious welcome, passion for helping their community, and visionary spirit were no less impressive.

"The trip was very inspiring and empowering. The impact of the YMCA projects in the communities in India opened my eyes and allowed me to look for opportunities to collaborate with others on solutions to issues that affect our communities. We should look inside our community and see where there is a need and how we can contribute to the cause in a self sustaining way. I hope to always carry this inspiration with me during my personal and professional life and I will forever be grateful for this great opportunity" says Ali Beauchamp, Business Manager for the Lawrence YMCA and SEI cohort member.

Upon returning from India, cohort members, armed with the tools, resources, and perspective gathered over the past nine months, will begin to implement their own social enterprise projects that will use the YMCA platform to create positive change within Merrimack Valley YMCA communities. If you are interested in learning more about the Social Enterprise projects, please contact Stephen Ives at sives@mvymca.org.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NECB presenta el ballet Blanca Nieves



Heigh Ho, Heigh Ho, it's off to a new ballet we go

New England Civic Ballet (NECB) is proud to be the FIRST company in the area to perform Snow White; the newest of all the fairy tale ballets. It was specifically created for a ballerina in 2007 (Tamara Rojo) and now NECB will perform it for 3 shows. A whole new ballet with new costumes, scenery, and choreography have the talented cast and directors so excited about this production.

Open auditions were held in January and the cast includes dancers from multiple dance studios. They have been rehearsing every Sunday with directors Mrs. Phyllis George and Mrs. Roshni Pecora and are ready to perform a beautiful version of this familiar fairytale.

We encourage all young attendees to

dress up as their favorite character. After each 1 PM show, the characters will be out in costume for autographs and pictures.

Performances will be at Merrimack College's Rogers Center for the Performing Arts in North Andover on March 22 (1 PM and 6 PM) and March 23 (1 PM). NECB is a local non-profit dance company. Tickets are on sale at a reduced price to encourage whole families to come and enjoy the performances. They may be purchased online at www.newenglandcivicballet.org or call the studio (978-975-0289).

For more information regarding the ballet and performances, contact Mrs. Phyllis George at the New England Civic Ballet school studios 978-975-0289.

City Hall After Hours/Green Jobs event Economic Development Networking

Wednesday, 26th of March 2014

5:00a.m. to 6:30 a.m. at:

El Taller Cafe
275 Essex St. Lawrence, MA 01840
(978) 965-4145
<http://eltallerarts.com>

City Hall after hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to improve your business and the quality of life in Lawrence. City Hall after hours Lawrence meets each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your neighbors, clients, colleagues and business contacts.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com

Expanding access to care and honoring a leader in community health center movement

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) will host the 9th Annual Making a Difference Gala on Thursday, April 24, 2014 at the Andover Country Club from 5:30 PM - 9:00 PM.

This year's event will benefit the expansion of the Haverhill Street clinical site as well as recognize James Hunt Jr., PhD, President and CEO of Massachusetts League of Community Health Centers.

All proceeds from the gala will support the renovation and expansion of the Haverhill Street site, which is the most utilized clinical site in the organization. The renovations will add six exam rooms, allowing physicians to see up to 4,000 more patients in need of primary care. The pharmacy, which currently fills over 250,000 prescriptions annually, will nearly double in size upon completion, increasing pharmacy services by 25%. Being the second largest community health center in Massachusetts, caring for more than 51,000 patients, GLFHC prides itself on being able to offer affordable, quality healthcare, helping patients lead healthier lives.

James Hunt Jr. PhD, President and CEO of Massachusetts league of Community Health Centers will be the recipient of this year's Making a Difference Award. Since 1979, Jim has been a leader in both state and national community health based issues. Hunt has worked tirelessly over his 30 year career to improve access to care, reduce costs, and help Massachusetts community health centers navigate healthcare reform.

For more information about sponsorship opportunities and to purchase tickets to the event please contact Mary Lyman at (978) 722-2871 or mary.lyman@glfhc.org

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NILP'S 29th Annual Legislative Forum



the northeast
independent
living
program, inc.

The Northeast Independent Living Program, Inc. proudly invites you to attend its'

Legislative Forum

"THE ONE CARE PLAN: NILP's ROLE IN THE COMMUNITY"

Speakers include: State Senators and Representatives, City/Town Officials, Congressional Aides, and others.

Date: Friday, March 21, 2014

At: Mass School of Law
500 Federal Street, Andover, MA 01810
9:00 a.m. – 12:00 Noon

* Keynote Speaker* *Legislative Panel* * Questions and Answers*

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Exhibitors, authors needed for local history fair

The Nashua Public Library will hold a local history fair on Sunday, March 30, from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. Local history-related organizations are invited to set up exhibits at the event, with photos, informational materials, multimedia presentations, or giveaways.

Authors who have written about local

history are welcome to have tables as well, where they can sign and sell their books and talk history with attendees.

There is no charge for exhibiting. For more information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 by February 24.

World Series Trophy Visit

The Red Sox World Series trophy is coming to the Nashua Public Library on Friday, March 28, from 9:30 a.m. to 11 a.m. Psych yourself up for Opening Day with a close-up view of it on display in the library's theater.

Library Hosts Local History Fair

Hundreds have attended the Nashua Public Library's local history fairs in the past, and this year's event, on Sunday, March 30, from 1:30 p.m. to 4:30 p.m., is sure to be another blockbuster. The afternoon will include exhibits by historical groups and local history authors as well as the following featured events:

2 pm–3 pm: Nashua: Then and Now

Don Himsel's Imagine Nashua: Then & Now column in the Telegraph features old photos within recent ones of the same locations. Meet the photographer, find out how he gets his shots, and share some conversation about Nashua history. If you have old photos of the city, bring them along to share, talk about, and maybe have featured in a future column.

2 pm–3 pm and 3:30 pm–4:30 pm: New Hampshire on My Mind

Singer/songwriter Jim Barnes' New Hampshire-flavored music speaks of days gone by: apple-pickin' time, Sunday drives, and an early revolution in Newcastle. With songs like "Trouble at the Dump" and "The Day the Old Man Fell," Jim's music is steeped in the lore of the Granite State.

3:30 pm–4:30 pm: Preserving Family Collections

Discover practical steps for preserving papers, photos, books, and other materials for future generations. Frances Harrell from the Northeast Document Conservation Center will show you how to display, store, and care for your family collections.

3:30 pm–4:30 pm: Civil War High Tech

It's the 1860s, and a rural New England farm boy joins the military to put down the southern rebellion. Everything he's

supplied with—from a set of off-the-rack clothes to a cup of coffee, not to mention a complicated rifle—is new to him. Join Civil War re-enactor Bob Duffy as he recreates the culture shock experienced by military recruits of the era.

During the fair a reference librarian will show visitors resources available for genealogical and local history research in the library's Hunt Room. Downstairs, the exhibit area will include booths for the Nashua Historical Society, the Hollis Historical Society, Archives Info, and the Hunt Memorial Building.

"**The Nashua Experience: A Three-Decade Upgrade, 1978-2008**" will be available at a special 20 percent discount during the event, for just \$20, cash or check. The book is a history of Nashua over the past thirty years, written by three Nashua librarians. The fair is free and open to the public. Visit www.tinyurl.com/npllectures for up-to-the-minute details or call Carol at (603) 589-4610.

If you represent a local history group or have written a local history book and would like to exhibit, email carol.eyman@nashualibrary.org.

The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

Registration for Kids Programs at Nashua Library Begins March 30

Bring the kids to the Nashua Public Library this spring for storytimes, crafts, Lego Legion, family films, and more. Even infants can get in on the fun, with special Babies and Books Storytimes on Thursday mornings.

For all the details go to tinyurl.com/nplkid. Registration, which is required for crafts and Lego Legion, begins on Sunday, March 30, either at tinyurl.com/nplkid or in the library. For more information call (603) 589-4631.

Shanacchie Performs at Nashua Library

Celebrate Celtic History Month with a concert by Shanacchie at the Nashua Public Library on Saturday, March 29, at 2 p.m. Shanacchie, the Irish singing duo of Pat Heffernan and Patrick Keane, performs songs old and new for young and old as well as stories and sometimes-salty shenanigans. The concert, which is free and open to the public, will be held in the library's Music/Art/Media Wing.

**Es facil encontrar a
Rumbo**
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

El-Hefni Allied Health & Technology Center

Please join us for the ribbon cutting for Northern Essex Community College's El-Hefni Allied Health & Technology Center on Friday, March 21 at 11 a.m. Located on Common Street in the heart of Lawrence, this \$27.4 million state-of-the-art facility is now home to most of our 20-plus health care programs. It features a Health Education Simulation Center that includes a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment, a doctor's office, and even an ambulance which is embedded in the building, thanks to a donation from Trinity EMS. When you walk in the building, you feel as if you are inside a brand new urban health care facility. The only difference is

that the patients are sophisticated manikins and not real people. The opening of the El-Hefni Center comes on the heels of Lawrence General Hospital's recent announcement of a \$72 million expansion. With Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and NECC's new building, the city is becoming a health care hub.

On Friday at the ribbon cutting, we will have a brief ceremony featuring remarks by NECC President Lane Glenn, Lawrence Mayor Dan Rivera, and commissioners from the Division of Capital Asset Management and Maintenance and the Department of Higher Education followed by tours of the building.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

Mar 10	Día Int. de las Mujeres! 11:00am
Mar 13	Funda de compra. 10:00-1:00pm
	Tarjeta Azul
Mar 14	Bingo Especial. 1:00 pm \$5
Mar 18	Funda de compra. 10:00-1:00pm
	Tarjeta Blanca
Mar 21	Almuerzo especial. 11:30 am
Mar 21	Bingo Especial. 1:00 pm \$5
Mar 22	Conferencia "Por tu familia" 8-12pm
Mar 24	Pulgadero. 9:30 am-1:00 pm
Mar 25	Día de Alerta a la Diabetes.
Mar 27	Reunión de los Veteranos. 2:00pm
Mar 28	Bingo Especial. 1:00 pm \$5
Mar 29	Link Lawrence

Upcoming Events

Mar 10	International Women's Day!
Mar 13	Brown Bag Day. 10:00-1:00pm
	Blue Card
Mar 14	Special Bingo. 1:00pm \$5.
Mar 18	Brown Bag Day. 10:00-1:00pm
	White Card
Mar 21	Special Lunch. 11:30am
Mar 21	Special Bingo. 1:00pm \$5.
Mar 22	"Por tu familia" Diabetes conference 8:00am
Mar 24	Indoor Yard sale. 9:30am-1:00pm
Mar 25	Diabetes Alert Day!
Mar 27	Veterans' Meeting. 2:00pm
Mar 28	Special Bingo. 1:00pm \$5.
Mar 29	Link Lawrence 1-4:00pm

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que nos las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**HAWKIN & ZIMBARDO**

Hawkin and Zimbardo are 5 month old rabbits from an accidental litter that we are adopting separately. They are curious, cuddly and full of personality! They are both a little apprehensive at first but calm right down when you hang out with them. Spending time daily with your rabbit friend and holding a little, especially while they are young, makes a rabbit more comfortable around the family. Hawkins will sit on your lap. They both will pee in a litterbox and need training to be completely box trained. We can give you info about that at the shelter. These are an adorable pair of brothers looking for just the right place. Think that might be your home? Come in and meet the boys!

**MARY HART**

Mary Hart is an outgoing, adorable 2 year old spayed Potbelly pig. She loves attention and welcomes all scratches and belly rubs. Mary is curious and energetic. She follows her keen sense of smell to find any little tidbits of food around the barn. She will need to maintain her figure with a special potbelly pig food and limited sweet treats. As with most potbellies, Mary will do best in an outdoor home where she can root around for bugs and roots.

**BONES**

Hey y'all, the name is Bones. I am a cute little 8-11 month old Pit Bull. You could say I am bad to the bone, I mean I was found as a stray. Living the life on the road is no more. I have lost the bad to the bone attitude and have become a bouncy baby who adores people. So yes, I am a bouncy boy so I'm going to need training and a consult with our trainer. I have some possible guarding issues and occasionally will hump people but I am learning and I need a family that wants to help me shake that habit. So I have a weak spot I must admit...it is a good ole squeaky toy!! Oh they just make me so happy!! I am a super smart little man who has already learned sit from being at the shelter and I think clicker training is a blast! I am a super wiggly boy who is looking for my forever family. I am looking for a home with possibly older kids but adults would be best and maybe a dog on a case by case basis, no kitty cats for me though! So I suggest you come on down to meet me, we'll exchange a few kisses, a milk bone or two and BOOM I will forever be yours!

**ABOUT FLOYD AND LLOYD**

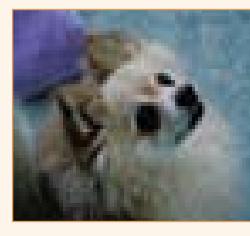
Floyd and Lloyd are two incredibly unique looking Buff-Laced Polish roosters. Floyd's crest is flipped over while Lloyd's is mostly straight up. These two have been well socialized and are easy to catch (they don't see well) and handle. We are looking for a home that can provide a safe environment for them—since they have crest feathers blocking most of their view. They can be adopted together or separately.

**MISTY**

Lovely Misty is a wonderful 4 year old cat! Her little face is so very cute and her stunning green eyes will melt your heart. It has been a very cold winter for Misty. She stayed near a house until kind people let her in. She was brought to the shelter as a stray but has already shown her calm and adaptive self. Misty likes to sleep in front of a daylight window and dream of the home that waits for her. Misty would like to live with cats or dogs. A slow introduction is always best when making new friends. Misty is very sweet and a family with children would be great fun for her. Misty likes to play and would love to chase a mouse or jingle ball. A string with a toy will make Misty rouse from a cat nap anyday!

**SIMBA - Come and meet this pretty kitty!**

Simba is a beautiful 3 year old Pomeranian mix. He weighs 9 lbs and is so sweet. He loves to be held and petted. Unfortunately, he is not housebroken and may not be trainable in that area. He is very sensitive to certain noises (including some every day noises). As you can see he is a very special boy looking for an even more special family to help him get the most out of life. He has so much to give back in return! He would get along with other dogs and maybe a cat & would do better with older children. This funny boy LOVES the outdoors, rain, snow & sun, whatever it is, Simba is outside wanting to play in it! He also loves his toys!! Come on down to the shelter and meet this handsome guy. If you find he has a place in your heart, talk to the staff and discuss options on how you can give him a place in your home as well!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CONTINUES FROM PAGE 14

Sandbox

Lawrence by advancing entrepreneurship and innovation. The Sandbox fosters entrepreneurship among diverse populations of residents and workers in the Merrimack Valley including high school and college students, adults, and non-English speakers. The Sandbox runs dozens of programs including workshops, pitch contests, entrepreneur meetups, themed mixers, and twice annual accelerator programs. In its first two and a half years the Sandbox has helped over 1,000 student and adult entrepreneurs and has seen numerous ventures launched a vegan ice cream business, a customized apparel manufacturing company, and a non-profit that helps juvenile offenders avoid jail time. The Merrimack Valley

Sandbox is supported by a pilot grant from the Deshpande Foundation. MVSandbox.org

About the Deshpande Foundation: Gururaj (Desh) and Jaishree Deshpande have encouraged the use of entrepreneurship and innovation as catalysts for sustainable change in the United States, India and Canada since 1996. The Foundation supports organizations that strengthen local ecosystems, build leaders and entrepreneurs and catalyze innovative thinking, to accelerate creation of sustainable, scalable enterprises that have significant social or market impact. DeshpandeFoundation.org

**Merrimack Valley Chamber of Commerce's
Government Affairs Committee Presents**

**The Massachusetts Economy
A Report From The Massachusetts State Senate**

With Invited/Confirmed Speakers

Confirmed Senator Barry Finegold 

Confirmed Senator Bruce Tarr 

Invited Senator Eileen M. Donoghue 

Confirmed Senator Kathleen O'Connor Ives 

Special Guest Moderator: Former Senator Steven Baddour

NEW DATE: MONDAY, MARCH 24, 2014

7:30 – 9:15AM

Salvatore's Riverwalk Conference Center
354 Merrimack St. Lawrence, MA 01843
Complete Hot Breakfast Buffet Included

Members \$25.00 Non-Members \$50.00

SCORE®
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

**CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO**

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

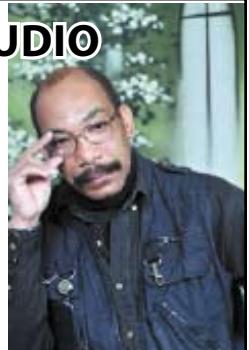
American Cancer Society
1-800-ACS-2345

TRAINING FOSTERS NEEDED!

Are you living in the Methuen, MA area? Do you have experience with green horses, starting horses, or working through equine training issues? If you answered yes, please consider fostering for Nevins Farm and help a horse in need become more adoptable!

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.982.3848

**The Caring Choice****¿Está cuidando a alguien en el hogar?**

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtmlREAD PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2005 Volkswagen Jetta VIN# 3VWRA69M65M080225
2. 2008 Honda Civic VIN# 2HGFA16578H509091
3. 2005 Chrysler Pacifica VIN# 2C8GF684X5R587794
4. 2011 Chrysler 200 VIN# 1C3BC2FG1BN502798

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/1, 3/8, 3/15

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

Viajemos a Foxwood con el Movimiento
Puertorriqueño
Pro-fondo Noche Puertorriqueña

Sabado, 19 de Abril 2014**Saliendo a las 3:00pm –****Regresando 11:30pm**Frente al Senior Citizen Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Costo: \$30.00 per persona
Incluye transportación, buffet y juego de keno



You Have No Excuse!
Save your Child's Life at an Affordable Price
Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



No Tienes más Excusas
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable
¡Aprende a Nadar HOY!

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191



Swim Lessons
starting at \$21
for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191
A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200